



**THE COCA-COLA COMPANY**



**LIÊM CHÍNH**

Thành Phần Thiết Yếu  
Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh

## Mục Lục

### **3 Thông Tin Cần Biết**

- 4 Tại Sao Chúng Ta Có Bản Nội Quy
- 5 Ai Cần Phải Tuân Thủ Nội Quy
- 6 Bạn Cần Phải Làm Gì
- 7 Cách Quyết Định Sáng Suốt
- 8 Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của Bạn (LEO)
- 9 Báo Cáo Quan Ngại

### **11 Bảo Vệ Tài Sản của Công Ty**

- 12 Chúng Ta Bảo Vệ Thông Tin Không Công Khai
- 13 Chúng Ta Bảo Vệ Tài Sản của Công Ty
- 15 Chúng Ta Lưu Giữ Hồ Sơ Chính Xác
- 16 Chúng Ta Ngăn Chặn Hoạt Động Rửa Tiền

### **17 Thể Hiện Tinh Thần Trách Nhiệm**

- 18 Chúng Ta Tránh Mâu Thuẫn Quyền Lợi
- 22 Chúng Ta Có Trách Nhiệm đối với Quà Tặng, Ăn Uống và Giải Trí
- 25 Chúng Ta Xây Dựng Các Mối Quan Hệ Minh Bạch

### **26 Đổi Xử Công Bằng với Người Khác**

- 27 Chúng Ta Cạnh Tranh Công Bằng
- 28 Chúng Ta Tuân Thủ Luật về Chấp Hành Nguyên Tắc Thương Mại
- 29 Chúng Ta Không Tha Thứ Cho Hành Động Hối Lộ
- 30 Chúng Ta Không Giao Dịch dựa trên Thông Tin Nội Bộ
- 31 Chúng Ta Tuân Thủ Luật về Bảo Vệ Thông Tin Riêng Tư

### **32 Quan Tâm đến Cộng Đồng**

- 33 Chúng Ta Tôn Trọng Nhân Quyền
- 35 Chúng Ta Thể Hiện Sự Quan Tâm

### **38 Điều Nhấn Nhủ Cuối Cùng**

### **39 Nguồn Thông Tin**

- 40 Bảng Chú Giải Thuật Ngữ
- 41 Các Nguồn Trợ Giúp

# THÔNG TIN CẦN BIẾT

TẤT CẢ MỌI VIỆC CHÚNG TA LÀM ĐỀU PHẢN  
ÁNH CÁC THƯƠNG HIỆU CỦA CHÚNG TA,  
VÀ NỘI QUY CÔNG TY SẼ ĐỊNH HƯỚNG CHO  
VIỆC LÀM CỦA CHÚNG TA.

**Tại Sao Chúng Ta Có Bản Nội Quy**

**Ai Cần Phải Tuân Thủ Nội Quy**

**Bạn Cần Phải Làm Gì**

**Cách Quyết Định Sáng Suốt**

**Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của Bạn (LEO)**

**Báo Cáo Quan Ngại**



## Tại Sao Chúng Ta Có bản Nội Quy

Điều gì giúp Coca-Cola trở thành một trong các nhãn hiệu được ngưỡng mộ nhất trên thế giới? Đó không chỉ là các sản phẩm của chúng ta. Mà đó còn là cách làm việc và tinh thần liêm chính trong các hoạt động của chúng ta. Là một phần của nền văn hóa Coca-Cola, tinh thần liêm chính là nguồn động lực cho công việc của chúng ta, đồng thời củng cố hơn nữa uy tín của chúng ta với tư cách là một Công Ty làm những điều đặc biệt và luôn làm điều đúng đắn. Tinh thần liêm chính là một phần không thể thiếu cho sự thành công của chúng ta.

Đôi khi, bạn có thể gặp một tình huống trong đó cách làm đúng không phải lúc nào cũng hiển nhiên nhìn thấy. Đó chính là lúc Nội Quy Đạo Đức Nghề Nghiệp của chúng ta phát huy tác dụng. Bản Nội Quy này luôn hiện diện để định hướng giúp bạn giữ gìn uy tín của công ty cũng như sống theo các giá trị của công ty. Mặc dù không thể giải đáp mọi thắc mắc, nhưng bản Nội Quy có thể hướng dẫn bạn nơi cần liên hệ để nhờ chỉ dẫn khi không biết rõ câu trả lời.

## Bản Nội Quy Có Thể Giúp Ích Cho Bạn Như Thế Nào?

Bản Nội Quy Giúp Bạn...

- » Ứng xử trung thực và hợp đạo đức.
- » Giữ vững các giá trị của công ty cũng như bảo vệ uy tín của công ty.
- » Hiểu các yêu cầu của Coca-Cola đối với bạn.
- » Đưa ra những quyết định sáng suốt mỗi ngày.
- » Tuân thủ các luật lệ, quy chế và tiêu chuẩn áp dụng cho Công Ty của chúng ta.
- » Biết nơi cần tới để nhờ giúp đỡ hoặc nhờ chỉ dẫn nếu bạn có thắc mắc.

## Áp dụng bản Nội Quy

Ủy Ban Đạo Đức & Chấp Hành chịu trách nhiệm quản lý việc áp dụng Nội Quy một cách độc lập, khách quan và nhất quán. Ủy Ban này gồm một nhóm các lãnh đạo cấp cao của Công Ty, là những người thực thi bản Nội Quy. Ủy ban thuộc sự quản lý của Giám Đốc Tài Chính, Ban Pháp Lý và Ủy Ban Kiểm Toán của Ban Giám Đốc.

## Các Nội Dung Sửa Đổi và Miễn Áp Dụng Chính Sách

Công Ty hiểu rằng bản Nội Quy này sẽ không thể đề cập mọi tình huống có thể xảy ra, đặc biệt là khi có vấn đề phát sinh với hợp đồng hoặc luật pháp địa phương. Vì vậy, Công Ty có thể sửa đổi bản Nội Quy khi cần thiết. Tuy nhiên, bất kỳ trường hợp nào được miễn áp dụng Nội Quy phải có sự phê duyệt của Ban Giám Đốc hoặc người được ủy quyền của ban Giám Đốc. Trong trường hợp cực kỳ hiếm gặp được ban giám đốc cho phép miễn áp dụng, công ty sẽ thông báo ngay theo đúng quy định, nếu luật pháp yêu cầu.



## Ai Cần Phải Tuân Thủ Nội Quy

Cho dù bạn làm việc ở đâu hay làm việc gì cho Công Ty – bạn đều có trách nhiệm suy xét thích hợp khi hành động và tuân thủ Nội Quy của công ty. Quy định này áp dụng cho tất cả mọi nhân viên làm việc toàn thời gian hoặc bán thời gian ở mọi cấp trong Công Ty, cho đến cấp điều hành cao nhất. Bản Nội Quy cũng áp dụng cho các chi nhánh và tổ chức do Công Ty kiểm soát, trong đó Công Ty sở hữu phần lớn cổ phần hoặc quản lý hoạt động (tất cả những bên này đều được gọi chung là “Công Ty” trong bản Nội Quy này). Tất cả các nhân viên, và bất kỳ người nào khác thuộc diện quy định của Nội Quy, đều phải xác nhận đã đọc và đồng ý tuân thủ bản Nội Quy.

Bất kỳ ai làm việc thay mặt cho Công Ty (bao gồm cả các bên cung ứng, chuyên gia tư vấn và các đối tác kinh doanh khác) đều phải cùng chung lời cam kết hoạt động liêm chính qua việc tuân thủ các nguyên tắc trong Nội Quy khi cung cấp hàng hóa dịch vụ cho Công Ty hoặc đại diện cho Công Ty. Để được làm việc với chúng ta, các bên cung ứng phải tuân thủ Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh dành cho Nhà Cung Ứng và Các Nguyên Tắc Định Hướng cho Nhà Cung Ứng của chúng ta.

### Tuân Thủ Luật Pháp

Luật lệ và quy chế có thể khác nhau rất nhiều tùy theo từng quốc gia. Vì Công Ty có trụ sở hoạt động chính ở Hoa Kỳ, các nhân viên của công ty trên toàn thế giới thường cũng phải tuân thủ cả luật pháp Hoa Kỳ, ngoài luật pháp của quốc gia nơi họ làm việc. Vì chúng ta hoạt động ở hơn 200 quốc gia nên có thể không dễ dàng biết được cần tuân thủ những điều luật nào. Chính vì vậy, bạn cần đảm bảo nắm rõ các luật lệ và quy chế liên quan đến công việc của bạn ở quốc gia (hoặc các quốc gia) nơi bạn hoạt động kinh doanh. Đôi khi phong tục tập quán địa phương có thể mâu thuẫn với Nội Quy của chúng ta hoặc luật pháp. Trong những trường hợp như thế, hãy tuân thủ luật pháp và Nội Quy của chúng ta. Liên hệ ban pháp lý tại địa phương để được hướng dẫn.



### Các Quyền của bạn với tư cách là Nhân Viên

Mặc dù yêu cầu bạn phải tuân thủ bản Nội Quy, nhưng Công Ty cũng công nhận các quyền của bạn với tư cách là nhân viên của Công Ty. Ví dụ, bạn có quyền phát ngôn công khai về các vấn đề được công chúng quan tâm hoặc tham gia một số hoạt động liên quan đến các điều khoản và điều kiện việc làm của bạn (trong đó bao gồm thảo luận về lương bổng, giờ làm việc, điều kiện làm việc, các mối nguy hiểm đối với sức khỏe và các vấn đề về an toàn). Không có gì trong bản Nội Quy này hoặc chính sách của Công Ty nhằm mục đích giới hạn hoặc gây cản trở các quyền của bạn theo luật.<sup>1</sup>

### Khi có trường hợp Vi Phạm Nội Quy

Khi một nhân viên không tuân thủ Nội Quy của Công Ty hoặc luật pháp hiện hành, làm nger khi người khác không tuân thủ Nội Quy hoặc ép buộc người khác vi phạm Nội Quy, hành động đó bị coi là vi phạm. Hành động này có thể gây tổn hại tới uy tín cũng như mục đích hoạt động kinh doanh của Công Ty chúng ta.

Công Ty nhìn nhận nghiêm túc mọi trường hợp có thể vi phạm Nội Quy. Các trường hợp vi phạm Nội Quy có thể bị kỷ luật tùy theo tính chất và hoàn cảnh vi phạm, tới mức tối đa và bao gồm cả đình chỉ công việc mà không được trả lương, mất quyền tăng lương hoặc nhận các khoản thưởng thêm hàng năm, và sa thải. Nếu vi phạm luật, người vi phạm có thể bị phạt tiền hoặc truy tố hình sự. Các trường hợp vi phạm Nội Quy cũng bị lưu vào hồ sơ nhân viên của người vi phạm.

Công Ty còn có các chính sách và thủ tục khác áp dụng cho kết quả công việc, đạo đức và hành vi ứng xử. Các trường hợp vi phạm Chính Sách nhưng không vi phạm Nội Quy sẽ được giải quyết theo chính sách hoặc thủ tục hiện hành.

<sup>1</sup> Công Ty Coca-Cola tiếp tục cam kết bảo vệ thông tin cá nhân của nhân viên cả trên mạng trực tuyến lẫn ngoài đời, cũng như thực thi nghĩa vụ bảo vệ thông tin của những người lưu giữ thông tin đó. Đối với các nhân viên làm việc ở Hoa Kỳ, từ “thông tin về nhân viên” không nên được hiểu là ngăn chặn hoặc không khuyến khích nhân viên của Công Ty tiết lộ hoặc chia sẻ thông tin liên quan đến lương bổng, quyền lợi, hoặc các điều khoản và điều kiện việc làm để thực thi các quyền của họ theo luật hiện hành, kể cả là để tham gia hoạt động tập thể theo Mục 7 (29 U.S.C. § 157) của Đạo Luật Quốc Gia về Quan Hệ Lao Động. Mặc dù có quy định này, các nhân viên không được tiết lộ thông tin kín đáo của nhân viên khác (chẳng hạn như thông tin y tế, số nhận dạng do chính phủ cấp, thông tin xác minh lý lịch và thông tin về tài khoản ngân hàng) được tin tưởng giao cho họ khi làm nhiệm vụ cho Công Ty, trừ khi cần phải tiết lộ vì các mục đích công việc hợp lệ. Các nguyên tắc tương tự cũng có thể áp dụng cho nhân viên tại các quốc gia khác.

# Bạn Cần Phải Làm Gì

**Là nhân viên**, mỗi người chúng ta có trách nhiệm ...

**Hiểu và sống theo đúng tinh thần của bản Nội Quy.** Đọc và tuân thủ bản Nội Quy, cùng với bất kỳ chính sách nào khác áp dụng cho công việc của bạn.

**Suy nghĩ trước khi hành động.** Có sự nhìn nhận sáng suốt, ứng xử trung thực và hợp đạo đức trong mọi việc mà bạn làm. Nếu bạn được đề nghị làm một việc vi phạm Nội Quy, đừng làm việc đó. Báo cáo vấn đề này càng sớm càng tốt qua các nguồn trợ giúp có sẵn cho bạn.

**Tuân thủ luật pháp.** Hiểu các điều luật có thể áp dụng cho công việc của bạn và hoạt động kinh doanh của Công Ty chúng ta. Nếu bạn không hiểu rõ về một điều luật hay quy chế nào đó, hãy liên lạc với [ban pháp lý của Công Ty](#).

**Nhờ giúp đỡ.** Khi không biết chắc nên giải quyết như thế nào, hãy hỏi ý kiến trước khi hành động.

**Tinh táo.** Hết sức chú ý đến bất kỳ hoạt động nào không phù hợp với Nội Quy, các chính sách của công ty chúng ta hoặc luật pháp.

**Báo cáo các vấn đề quan ngại.** Đừng bỏ qua những hành động vi phạm. Tránh gây tổn hại cho Công Ty và uy tín Công Ty bằng cách [báo cáo ngay các vấn đề quan ngại của bạn](#).



**Nếu là quản lý**, bạn còn có trách nhiệm...

**Nêu gương về Nội Quy và các giá trị của Công Ty.** Khuyến khích một nền văn hóa liêm chính bằng cách đưa ra các quyết định hợp đạo đức và thể hiện sự trung thực cũng như liêm chính trong mọi điều bạn nói và mọi việc bạn làm. Không bao giờ khuyến khích hoặc yêu cầu bất kỳ nhân viên nào đạt được một kết quả công việc nhưng lại vi phạm Nội Quy của Công Ty hoặc luật pháp.

**Trò chuyện về Nội Quy.** Đọc và hiểu Nội Quy. Tham khảo Nội Quy, hỏi ý kiến Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn hoặc ban Đạo Đức và Chấp Hành trên Connect để giải đáp các thắc mắc. Thường xuyên trò chuyện về các vấn đề đạo đức.

**Cập nhật thông tin đầy đủ.** Hiểu rằng có thể không phải lúc nào bạn cũng tìm thấy câu trả lời mà bạn cần trong bản Nội Quy, vì vậy biết nơi cần tới để được giải đáp khi có thắc mắc.

**Kỳ vọng điều tốt nhất.** Thảo luận về tầm quan trọng của các vấn đề đạo đức và việc chấp hành cũng như cho nhân viên biết là bạn kỳ vọng họ luôn cư xử đúng đắn.

**Tích cực phản hồi và thiết lập một nền văn hóa "lên tiếng".** Khuyến khích nhân viên tìm đến bạn khi có thắc mắc hay quan ngại. Chăm chú lắng nghe họ và đưa ra lời chỉ dẫn khi họ cần giúp đỡ, bao gồm cả nhận biết các nguồn trợ giúp có sẵn để báo cáo. Đồng thời, thận trọng không tạo ra một môi trường nơi nhân viên cảm thấy họ **chỉ** có thể chia sẻ các vấn đề quan ngại với ban lãnh đạo cơ sở.

**Hành động.** Chú ý tìm hành vi sai trái và báo cáo hành vi đó cho quản lý ban của bạn, Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở, [Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành](#) hoặc [EthicsLine](#) nếu bạn gặp hành vi sai trái như vậy.



## LƯU Ý ĐIỀU NÀY

**"Chúng ta thực sự không thể bỏ qua quý đó được".**

**"Hãy giữ kín điều này trong phạm vi chúng ta thôi".**

**"Không ai cần biết về việc này."**

Những nhận xét như thế này có thể gây hiểu lầm đối với những nhân viên nghe thấy thông điệp đó. Khi gửi thư về việc đạt được các mục tiêu kinh doanh, đừng quên gửi kèm theo lời nhắc nhở là chúng ta chỉ có thể làm việc đó một cách hợp đạo đức. Đồng thời nhắc nhở các nhân viên về nhiều nguồn trợ giúp có sẵn nếu họ muốn bày tỏ các vấn đề vướng mắc của mình.



## Cách Quyết Định Sáng Suốt

**Làm việc đúng đắn là mục tiêu của chúng ta. Nếu không biết chắc làm như thế nào là đúng đắn, hãy tự hỏi bản thân bạn:**



**Việc đó có phù hợp với Nội Quy của chúng ta không?**



**Việc đó có hợp pháp không?**



**Việc làm đó có tuân thủ các chính sách công ty của chúng ta không?**



**Việc làm đó có lợi cho toàn thể Công Ty không – chứ không chỉ là cho một cá nhân hay một nhóm người nhất định?**



**Tôi có thấy thoải mái nếu những việc làm của tôi bị công khai không?**

Nếu bạn trả lời “**CÓ**” cho tất cả các câu hỏi này, hành động đó có thể chấp nhận được. Tuy nhiên nếu trả lời “không” cho bất kỳ câu hỏi nào hoặc thậm chí trả lời “có thể” đều là dấu hiệu nên dừng lại và xin ý kiến hoặc nêu thắc mắc. Trên hết, bao giờ cũng nên hỏi ý kiến trước khi bạn hành động, đặc biệt là khi bạn không biết chắc. Liên lạc với bất kỳ nguồn trợ giúp nào trong số này:

**Quản Lý Ban  
của Bạn**

**Trưởng Ban  
Đạo Đức tại  
Cơ Sở của bạn**

**Văn Phòng  
Đạo Đức và  
Chấp Hành**

**[EthicsLine](#)**



## Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của Bạn (LEO)

Coi **LEO** của bạn như là người lưu giữ bản Nội Quy – một nguồn trợ giúp cho bạn nếu bạn có thắc mắc hoặc muốn nêu vướng mắc. Trong một số tình huống, bạn sẽ cần văn bản chấp thuận từ Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở trước khi hành động. Ví dụ về những tình huống có thể cần phải có sự cho phép bằng văn bản của LEO:<sup>2</sup>

- » Sử dụng **tài sản của Công Ty**
- » **Mâu Thuẫn Quyền Lợi** (hoặc tạo ấn tượng là có mâu thuẫn quyền lợi)
- » **Quà Tặng, Ăn Uống và Giải Trí**

Một số tình huống diễn ra trong một thời gian dài và sẽ cần phải được phê duyệt ít nhất mỗi năm một lần, khi hoàn cảnh thay đổi hoặc vào các thời điểm khác thường xuyên hơn theo yêu cầu của LEO.

### Ai là Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của tôi?

Công Ty bổ nhiệm một nhân viên để hỗ trợ từng hoạt động với tư cách là Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của Công Ty. Các LEO được ủy quyền phê duyệt trên văn bản và chỉ dẫn về các vấn đề đạo đức cũng như chấp hành quy định.

### Làm Thế Nào để Tiếp Cận LEO của tôi?

Tất cả các Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở đều được liệt kê trên trang mạng nội bộ của ban Đạo Đức và Chấp Hành.

### Làm Thế Nào Để Xin Phê Duyệt?

Khi muốn có sự phê duyệt của LEO, tốt nhất là bạn nên sử dụng Công Cụ Phê Duyệt của Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở trên mạng trực tuyến. Nếu bạn không thể sử dụng Công Cụ Phê Duyệt của LEO, liên lạc với Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành hoặc LEO của bạn để lấy mẫu đơn xin trên giấy.

<sup>2</sup> Công Ty có thể áp dụng các giải pháp công nghệ để tạo điều kiện thực hiện các thủ tục phê duyệt theo yêu cầu của Nội Quy. Trong bản Nội Quy này, những chỗ để cập thừa chữ đến các yêu cầu phải có Phê Duyệt của LEO sẽ bao gồm cả phê duyệt của bất kỳ giải pháp công nghệ nào đã được Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành phê chuẩn cho sử dụng.

## Nếu Tôi là Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở và Cần Xin Phê Duyệt Thì Sao?

### Đối với các LEO:

Trong trường hợp một LEO cần sự phê duyệt theo Nội Quy, nếu không có hệ thống mạng nào hợp lệ để sử dụng, thì phải có sự phê duyệt của Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở ở cấp tiếp theo trong Tổ chức của bạn hoặc sự phê duyệt của Trưởng Ban Đạo Đức và Chấp Hành.

### Đối với Cấp Điều Hành:

Trưởng Ban Đạo Đức và Chấp Hành là Viên Chức phụ trách các vấn đề Đạo Đức tại Cơ Sở đối với Cấp Điều Hành; tuy nhiên các trường hợp phê duyệt liên quan đến một số dạng mâu thuẫn quyền lợi và sử dụng tài sản của Công Ty sẽ cần phải có văn bản phê duyệt của CEO hoặc Ban Giám Đốc.





## Báo Cáo Quan Ngại

Có thể bạn nhận thấy có sự sai trái ở nơi làm việc. Có thể bạn nhìn thấy điều gì đó hoặc nghe nói về một hành động có thể vi phạm Nội Quy, các chính sách của chúng ta hoặc luật pháp. Nếu vậy, bạn có trách nhiệm chia sẻ quan ngại của mình bằng cách báo cáo ngay – ngay cả khi bạn không biết chắc là hành động đó có vi phạm Nội Quy hay không.

Báo cáo quan ngại có nghĩa là bạn giúp công ty giải quyết các vấn đề đúng quy định, giải quyết các rắc rối trước khi chúng xảy ra và khắc phục những tình huống đã xảy ra. Bạn cũng giúp tạo dựng sự tin tưởng lẫn nhau và sự tin tưởng với **khách hàng, nhà cung ứng** cũng như **các đối tác kinh doanh khác của Công Ty**.



## Tôi Chia Sẻ Các Vấn Đề Như Thế Nào?

Đối với các vấn đề liên quan đến Nội Quy:



**Nói chuyện với một trong các nguồn sau đây:**

- » **Quản lý ban của bạn**
- » **Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn**
- » **Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành**

Hoặc liên hệ:

### EthicsLine

Dịch vụ báo cáo này được điều hành bởi một bên thứ ba độc lập, có sẵn 24/7 và cho phép bạn giữ kín danh tính, nếu luật pháp cho phép. Bạn cũng có thể gọi hoặc báo cáo trên mạng trực tuyến. Cũng có dịch vụ phiên dịch.



**Để sử dụng EthicsLine:** Tới trang mạng [www.KOethics.com](http://www.KOethics.com)

hoặc



gọi số điện thoại miễn phí bằng mã số truy cập cho quốc gia của bạn. Có thể tra mã số này trên [website](#) nói trên.

Lưu ý đặc biệt cho khu vực Liên Minh Châu Âu: Nhiều quốc gia ở Liên Minh Châu Âu hạn chế các dạng báo cáo có thể thực hiện qua EthicsLine. Tìm hiểu thêm về các giới hạn này trên trang mạng nội bộ của ban Đạo Đức và Chấp Hành và website EthicsLine.



**Đối với các thắc mắc pháp lý:**

**Liên hệ ban pháp lý tại cơ sở của bạn**



**Đối với các vấn đề có thể liên quan đến hình sự:**

**Liên hệ ban an ninh chiến lược cơ sở**



**Đối với các thắc mắc về chính sách và thủ tục kế toán cũng như tài chính:**

**Liên hệ cán bộ tài chính cấp cao tại cơ sở**

## Báo Cáo Quan Ngại tiếp theo

### Chuyện Gì Xảy Ra Khi Bạn Báo Cáo Một Vấn Đề Quan Ngại về Nội Quy



Bạn có thể chọn giữ kín danh tính, nếu luật pháp cho phép.



Nếu bạn cung cấp tên của bạn, chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để bảo vệ danh tính của bạn trong khi vẫn bảo đảm điều tra thấu đáo.



Chúng tôi nhìn nhận nghiêm túc mọi báo cáo và Nhóm Điều Tra Nội Quy của Ban Thanh Tra Công Ty (hoặc một đại diện phụ trách các vấn đề thuộc quản lý ở cấp cơ sở hoặc các vấn đề khác) sẽ điều tra thấu đáo sự việc và sẽ cố gắng giữ kín thông tin ở mức có thể được.



Công ty yêu cầu tất cả mọi người liên quan phải hợp tác đầy đủ và trung thực.



Để bảo đảm sự nhất quán trong phân tích các vấn đề phát sinh trên toàn cầu, kết quả điều tra được gửi cho Ủy Ban Đạo Đức và Chấp Hành (hoặc đại diện của ủy ban này phụ trách các vấn đề thuộc quản lý cấp cơ sở). Người này sẽ quyết định dựa trên kết quả điều tra đưa ra, là có hành động vi phạm Nội Quy hay không.



Nếu thấy có hành động vi phạm Nội Quy, Ủy Ban Đạo Đức và Chấp Hành sẽ xác định biện pháp kỷ luật công bằng và nhất quán theo đúng luật hiện hành.



Những người được thấy là vi phạm Nội Quy có thể xin tái xét theo Quy Định về Giải Quyết Các Vấn Đề liên quan đến Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh của công ty chúng ta.



Để biết thêm thông tin về thủ tục điều tra và ra quyết định liên quan đến Nội Quy, tham khảo Quy Định về Giải Quyết Các Vấn Đề liên quan đến Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh.

### Cấm Trả Đũa

Bạn là tài sản của Công Ty, và công ty đánh giá cao sự giúp đỡ của bạn trong việc ngăn chặn và phát hiện những hành vi có thể sai phạm. Công ty tuyệt đối nghiêm cấm mọi hình thức trả đũa đối với bất kỳ ai chia sẻ vướng mắc một cách thiện chí hoặc tham gia điều tra các sai phạm về Nội Quy. Việc chia sẻ quan ngại về Nội Quy một cách trung thực, ngay cả sau này thấy là vô căn cứ, không bao giờ là lý do biện minh cho hành động trả đũa.

### Trả Đũa là gì?

Theo Nội Quy của công ty, trả đũa là bất kỳ hành vi nào có khả năng gây cản trở một người báo cáo quan ngại về Nội Quy hoặc tham gia điều tra sai phạm về Nội Quy. Ví dụ về hành động trả đũa có thể là giáng chức, sa thải, giảm lương, phân công lại nhiệm vụ, đe dọa, sách nhiễu hoặc bất kỳ hành động nào khác áp dụng đối với bất kỳ ai vì họ đã chia sẻ quan ngại liên quan đến Nội Quy, tham gia điều tra sai phạm về Nội Quy, hoặc tìm cách cản trở ai đó vi phạm Nội Quy. Mặc dù Công Ty nhìn nhận nghiêm túc các quy định về cấm trả đũa trong bản Nội Quy, các quy định này không bảo vệ bạn tránh bị kỷ luật khi bản thân bạn có sai phạm, có nghĩa là bạn không nên báo cáo quan ngại liên quan đến Nội Quy chỉ để tránh bị kỷ luật vì bản thân bạn đã vi phạm Nội Quy hoặc chính sách khác của Công Ty.

### Không Cáo Buộc Gian Dối

Công ty khuyến khích báo cáo trung thực nhưng cũng không dung thứ cho các trường hợp cố ý báo cáo gian dối. Cáo buộc gian dối có thể làm vướng bận các nguồn hỗ trợ điều tra nên không thể điều tra thỏa đáng các vấn đề quan ngại có cơ sở và ảnh hưởng xấu đến tinh thần. Báo cáo những gì bạn có lý do để tin là đúng nhưng đừng bao giờ cố ý cáo buộc sai, gian dối với các điều tra viên hoặc từ chối hợp tác điều tra, vì những hành động này cũng vi phạm Nội Quy của chúng ta.

# BẢO VỆ TÀI SẢN CỦA CÔNG TY

CHÚNG TA GIỮ GÌN TẤT CẢ CÁC TÀI SẢN  
GIÚP CHÚNG TA TRỞ THÀNH  
CÔNG TY COCA-COLA.

**Chúng Ta Bảo Vệ Thông Tin Không Công Khai**

**Chúng Ta Bảo Vệ Tài Sản của Công Ty**

**Chúng Ta Lưu Giữ Hồ Sơ Chính Xác**

**Chúng Ta Ngăn Chặn Hoạt Động Rửa Tiền**



# Chúng Ta Bảo Vệ Thông Tin Không Công Khai

## Quan Điểm của Chúng Ta

Công thức chế biến sản phẩm Coca-Cola là một trong những bí quyết được giữ kín tuyệt đối. Chúng ta biết cách giữ kín bí quyết này cũng như nhiều thông tin không công khai khác. Sở dĩ như vậy là vì chúng ta hiểu rằng việc bảo vệ thông tin không công khai về Công Ty giúp chúng ta duy trì lợi thế cạnh tranh cũng như giữ gìn uy tín là công ty đầu ngành.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Trách nhiệm của chúng ta đối với thông tin là:

- **Biết các dạng thông tin được coi là thông tin bảo mật.**
- **Biết cách thức bảo vệ thông tin đó.**

Chúng ta coi thông tin bảo mật là bất kỳ **thông tin không công khai** nào về Công Ty cũng như một số thông tin về khách hàng, nhà cung ứng, các đối tác kinh doanh hoặc người tiêu dùng khác mà bạn có thể có (hoặc tiếp cận) qua công việc của bạn. Đó có thể là thông tin trên văn bản, lời nói hoặc trên mạng điện tử.

Chúng ta sử dụng một hệ thống phân loại để nhận biết và bảo vệ thông tin không công khai. Bạn có thể tìm đọc thêm chi tiết về việc phân loại thông tin trong Chính Sách Bảo Vệ Thông Tin.

Chỉ chia sẻ thông tin không công khai với những người có thẩm quyền xem thông tin đó và có nhu cầu cần biết thông tin đó để phục vụ công việc của họ. Có biện pháp thích hợp để bảo vệ thông tin được xếp loại là thông tin không công khai, chẳng hạn như đề nghị các công ty hoặc cá nhân ở bên ngoài Coca-Cola ký thỏa thuận bảo mật thông tin trước khi được xem thông tin của chúng ta và tuân thủ các nguyên tắc khác đề ra trong Chính Sách Bảo Vệ Thông Tin. Nếu bạn không biết chắc có thể chia sẻ thông tin hay không hoặc cách thức chia sẻ thông tin đó, hãy hỏi quản lý ban của bạn hoặc ban pháp lý của Công Ty.

### THÔNG TIN KHÔNG CÔNG KHAI LÀ GÌ?

Thông tin không công khai về Công Ty chúng ta có thể là ...

- Các kế hoạch kinh doanh, công thức chế biến sản phẩm, các chiến lược tiếp thị và các hoạt động giới thiệu sản phẩm mới
- Thông tin sản phẩm chẳng hạn như mức giá, các đề xuất và chi phí sản phẩm
- Thông tin về hoạt động chẳng hạn như các thay đổi quan trọng về ban lãnh đạo và các kế hoạch sáp nhập cũng như mua lại công ty

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Lưu ý đến những gì bạn nói.** Việc chia sẻ thông tin không công khai với bạn bè hoặc gia đình, hoặc thảo luận về những thông tin đó ở những nơi công cộng chẳng hạn như cầu thang máy, phương tiện giao thông công cộng và nhà hàng hoặc trên phương tiện truyền thông xã hội có thể khiến thông tin đó có nguy cơ bị tiết lộ (và có thể bị sử dụng sai mục đích). Hãy góp phần bảo vệ thông tin đó. (Lưu ý quy định này không nhằm mục đích hạn chế hoặc gây trở ngại tới các quyền của bạn theo luật – xem mục **Các Quyền của Bạn với tư cách là Nhân Viên**).

**Ghi nhớ: nhiệm vụ của bạn về thông tin không công khai không chỉ dừng lại ở phạm vi công việc của bạn.** Cam kết bảo vệ thông tin không công khai còn áp dụng cho công việc mà bạn đã làm trước khi đến với Công Ty, và cũng áp dụng ngay cả sau khi bạn rời Công Ty. Đừng bao giờ chia sẻ thông tin không công khai từ công ty cũ của bạn – hoặc đề nghị những người khác làm như vậy – và nếu bạn rời Coca-Cola, đừng chia sẻ thông tin không công khai của chúng ta với những người khác.

**MỘT ĐIỀU NỮA**  
**Chính Sách Bảo Vệ Thông Tin**

**Thông Tin Cá Nhân và Thông Tin Cá Nhân Nhạy Cảm**



## Nêu Thắc Mắc

- H** Giám sát của tôi đi công tác rất nhiều và rất bận rộn. Trong một chuyến công tác, bà ấy đã đề nghị tôi đăng nhập vào một hệ thống của Công Ty có thông tin tối mật bằng tên truy cập và mật khẩu của bà ấy để lấy ra một số báo cáo mà tôi thường không có quyền tiếp cận. Việc đó có chấp nhận được không?
- Đ** Không. Dùng chung mật khẩu là trái với chính sách của Công Ty. Đồng thời, chỉ có những người có thẩm quyền tiếp cận thông tin tối mật mới được phép làm như vậy. Bạn nên từ chối yêu cầu đó và nhắc người giám sát nhớ rằng bạn không có quyền truy cập hệ thống và thông tin này do tính chất nhạy cảm của nó. Báo cáo ngay sự việc cho quản lý ban của bạn, Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn, Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành hoặc EthicsLine, bất kỳ nguồn nào có thể giúp bạn giải quyết tình huống này theo đúng quy định. Trong trường hợp bạn được phép tiếp cận thông tin đó, nên áp dụng các bước để giúp bạn có sự tiếp cận thích hợp mà không cần sử dụng mật khẩu của người khác.

# Chúng Ta Bảo Vệ Tài Sản của Công Ty

## Quan Điểm của Chúng Ta

Các tòa nhà nơi chúng ta làm việc, công nghệ kết nối chúng ta với những người khác, những ý tưởng phát kiến, các email chúng ta trao đổi, những chiếc vé Công Ty chúng ta tặng biếu, xe cộ chúng ta sử dụng để giao sản phẩm, máy tính và các thiết bị di động sử dụng để thực hiện công việc của chúng ta ... tất cả những điều này và những thứ khác đều là **tài sản của Công Ty** mà mỗi người chúng ta được tin tưởng giao nhiệm vụ giữ gìn và bảo vệ. Chúng ta sử dụng các công cụ này để thực hiện công việc kinh doanh của Công Ty và phải giữ gìn các tài sản đó tránh bị hư hỏng, mất mát, sử dụng sai mục đích và mất cắp.



## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Đừng sử dụng tài sản của Công Ty:

- Cho một công việc bên ngoài hoặc cho lợi ích cá nhân khác
- Cho bất kỳ hành động bất hợp pháp hoặc trái đạo đức nào (chẳng hạn như truy cập – hoặc lan truyền đề tài – gây khó chịu hoặc khiêu dâm)

Có thể sử dụng một số tài sản cho mục đích cá nhân, trong phạm vi hợp lý và được phép theo các chính sách và thủ tục của địa phương, tuy nhiên việc sử dụng của bạn nên hợp lý, không thường xuyên, hợp pháp và không bao giờ ảnh hưởng đến thời gian, năng lực cũng như sự đam mê mà bạn, hoặc bất kỳ nhân viên nào khác dành cho công việc. Trường hợp sử dụng vào việc riêng có thể cần sự phê duyệt của LEO.

**Tài sản vật chất** - Tài sản và các nguồn vật chất dành cho mỗi người chúng ta để giúp chúng ta thực hiện được công việc của mình. Khi bạn giữ gìn tài sản của Công Ty là bạn đang bảo vệ cơ hội phát triển cũng như thành công của Công Ty chúng ta. Đừng bao giờ cho mượn, bán hoặc cho đi các tài sản đó, trừ khi bạn được ủy quyền làm như vậy.

**Tài sản điện tử** - Công Ty tin tưởng mỗi nhân viên sử dụng thích hợp các tài sản điện tử (trong đó bao gồm máy tính, phần cứng, phần mềm, các thiết bị di động và phương tiện truyền thông khác). Bạn có thể hoàn thành phần trách nhiệm của mình bằng cách tuân thủ các chính sách của Công Ty và suy xét trước khi hành động. Lưu ý rằng bất kỳ thông tin nào mà bạn tạo ra, chia sẻ hoặc tải xuống các hệ thống của Công Ty trong khi thực hiện công việc của bạn đều thuộc sở hữu của Công Ty, và Công Ty có quyền giám sát việc sử dụng hệ thống vào bất cứ lúc nào, trong phạm vi luật pháp cho phép.

**Tài sản trí tuệ (IP)** - Bằng sáng chế, bản quyền, thương hiệu và bí quyết nghề nghiệp cũng là các tài sản quý giá của Công Ty. Tích cực bảo vệ tài sản trí tuệ, và nhớ rằng Công Ty sở hữu bất kỳ sản phẩm nào tạo ra, (chẳng hạn như các ý tưởng, các quy trình và các phát minh) mà bạn phát triển hoặc thiết kế trong khi làm việc cho Công Ty chúng ta, trong phạm vi luật pháp cho phép. Quyền sở hữu đó vẫn tiếp tục ngay cả khi bạn rời Công Ty.

## Chúng Ta Bảo Vệ Tài Sản của Công Ty tiếp theo

### Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Tuân thủ các phương thức bảo vệ an toàn.** Thận trọng khi sử dụng bất kỳ các tài sản nào được giao cho bạn (chẳng hạn như chìa khóa hoặc thẻ ra vào tòa nhà), và thực hiện phần trách nhiệm của bạn trong việc ngăn ngừa sử dụng sai mục đích, sử dụng trái phép, hoặc ra vào các cơ sở của chúng ta.

#### CÁCH THỰC HIỆN

Việc sử dụng tài sản của Công Ty nằm ngoài phạm vi trách nhiệm của bạn với Công Ty – ví dụ như sử dụng máy tính của Công Ty để tham gia một lớp học, sử dụng một thiết bị để thực hiện một dự án ở nhà, hoặc vé của Công Ty vì các lý do cá nhân (không bao gồm những vé có được đúng quy định qua hệ thống quản lý vé của chúng ta) – đều cần phải có văn bản cho phép trước của Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn. Sự cho phép này phải được gia hạn hàng năm nếu bạn tiếp tục sử dụng tài sản đó ở bên ngoài công việc.

#### MỘT ĐIỀU NỮA

##### Chính Sách về Sử Dụng Hợp Lệ

**Công Cụ Phê Duyệt dành cho Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở**



### Nêu Thắc Mắc



- H** Lãnh đạo cấp cao của Công Ty tôi nhờ tôi giúp tổ chức một buổi đấu giá nhỏ cho một bên gây quỹ để phục vụ một tổ chức từ thiện mà bà ta hỗ trợ nhưng không được Công Ty chúng ta bảo trợ. Bà ta sẽ mời tất cả mọi người trong ban tham gia, và sự kiện này sẽ diễn ra ở khu vực hội họp của Công Ty. Đây có phải là sử dụng thích hợp tài sản của Công Ty không?
- Đ** Không. Ngay cả khi có mục đích tốt đẹp, những hành động này vẫn bị coi là sử dụng tài sản của Công Ty sai mục đích. Hành động đó cũng có thể vi phạm các chính sách khác của Công Ty, tùy thuộc vào địa điểm của bạn. Bạn nên cho vị lãnh đạo này biết là bạn không thể giúp bà ta trong vấn đề này. Nếu bạn cảm thấy ngại từ chối, bạn nên hỏi ý kiến Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn hoặc **Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành**.
- H** Tôi làm việc tại một cơ sở phân phối và cần di chuyển một số đồ nội thất ra khỏi căn hộ chung cư của tôi. Ở Công Ty có một tấm ván nhỏ có xe đẩy, sẽ giúp tôi chuyển đồ dễ dàng hơn. Tôi có thể mượn tấm ván đó trong một ngày không?
- Đ** Điều đó còn tùy. Bất kỳ trường hợp nào sử dụng tài sản của Công Ty cho mục đích cá nhân như thế này sẽ cần phải có sự chấp thuận của Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn.
- H** Tôi là Quản Lý Khách Hàng và đã mua hai chiếc vé do Công Ty sở hữu để mời một vị khách hàng và bản thân tôi tham dự buổi hòa nhạc đã cháy vé của một ban nhạc nổi tiếng đang lưu diễn trong thành phố. Tuy nhiên đến phút cuối thì vị khách hàng của tôi cho biết ông ta không thể tham dự được. Tôi vẫn có thể sử dụng những chiếc vé đó cho bản thân tôi không?
- Đ** Bạn nên cố gắng hết sức để tìm cách sử dụng những chiếc vé đó cho mục đích công việc trước tiên. Hỏi quản lý ban của bạn và các đồng nghiệp khác để xem họ có biết cách nào sử dụng những chiếc vé đó cho mục đích công việc hay không. Nếu không, bạn nên hỏi ý kiến Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở và tham khảo bất kỳ quy chế hay chính sách nào áp dụng cho việc sử dụng để biết bạn có thể sử dụng những chiếc vé đó vào việc riêng hay không, hay là nên rút bỏ theo cách khác, và có được tất cả những phê duyệt cần thiết. Và luôn nhớ trung thực cũng như minh bạch về việc sử dụng những chiếc vé đó.



# Chúng Ta Lưu Giữ Hồ Sơ Chính Xác

## Quan Điểm của Chúng Ta

Lưu giữ hồ sơ và báo cáo chính xác giúp chúng ta tuân thủ các yêu cầu pháp lý. Liêm chính trong các hoạt động tài chính cũng có lợi cho uy tín cũng như sự tín nhiệm đối với công ty chúng ta. Mỗi người trong số chúng ta – ở mọi cấp trong Công Ty – đều có trách nhiệm bảo đảm sự chính xác của tất cả các hồ sơ tài chính và hồ sơ kinh doanh của Công Ty.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Từ bản sơ yếu lý lịch, tờ theo dõi thời gian và mẫu đơn yêu cầu trả quyền lợi cho đến báo cáo chi phí, hồ sơ kiểm soát chất lượng, dự báo ngân sách và giấy tờ nộp cho cơ quan chức năng, tất cả chúng ta đều liên quan đến “hồ sơ” của công ty. Bảo đảm tuân thủ tất cả các quy trình, chính sách nội bộ cũng như các nguyên tắc kế toán thông dụng để hồ sơ của chúng ta phản ánh chính xác mọi giao dịch. Hãy trung thực, chính xác và đầy đủ về nội dung mà bạn ghi lại.

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Phân loại các giao dịch đúng quy định.** Điều quan trọng là chúng ta không bao giờ được làm thay đổi bản chất thực sự của bất kỳ giao dịch nào. Bảo đảm là bạn luôn ghi chép và phân loại các giao dịch theo kỳ kế toán thích hợp, và theo tài khoản cũng như bạn thích hợp. Không bao giờ vội vàng hay chậm trễ trong việc ghi chép một khoản doanh thu hay chi phí để nhằm đạt mục tiêu ngân sách.

**Giữ vững các tiêu chuẩn cao của công ty chúng ta.** Chúng ta không giả mạo hoặc gian dối đối với bất kỳ hồ sơ, tài khoản hay giao dịch nào. Và chúng ta không thể tạo ra bất kỳ khoản nào không tiết lộ, không lưu trong hồ sơ hoặc năm ngoài hồ sơ vì bất kỳ mục đích gì. Nếu bạn nộp giấy tờ báo cáo chi phí để hoàn trả hoặc thực hiện các khoản thanh toán thay mặt cho Công Ty, bạn nên gửi kèm bất kỳ chứng từ cũng như phê duyệt nào theo yêu cầu. Các thông số ước tính và cộng dồn cũng phải có chứng từ thích hợp và dựa trên sự suy xét hợp lý nhất của bạn.



### CÂN NHẮC ĐIỀU NÀY

**“Sử dụng những con số có chủ đích.”**

**“Không thực hiện thương vụ bán đó cho đến tháng tới để chúng ta có thể đạt mục tiêu của quý tiếp theo.”**

**“Nhờ bạn bấm thẻ theo dõi thời gian giúp tôi vì tôi đi trễ một chút.”**

Bạn nghe thấy những nhận xét như thế này? Hãy dừng lại và nhờ giúp đỡ. Nếu nghe có vẻ bất hợp pháp hoặc trái đạo đức, có lẽ đúng là như vậy.

**Trung thực với các cơ quan chức năng.** Nếu công việc của bạn yêu cầu bạn phải tiết lộ thông tin cho chính phủ hoặc các cơ quan chức năng, bảo đảm thông tin cung cấp là đầy đủ, công bằng, chính xác, kịp thời và dễ hiểu.

**Quản lý hồ sơ theo đúng quy định.** Biết và tuân thủ các chính sách liên quan đến việc duy trì, lưu giữ và tiêu hủy hồ sơ. Không bao giờ hủy hoặc tiêu hủy thông tin có thể cần cho điều tra, kiểm toán, hoặc thủ tục tố tụng pháp lý. Nếu bạn nhận được thông báo yêu cầu giữ lại hồ sơ vì lý do pháp lý, hãy tuân thủ các quy định hướng dẫn trong thông báo đó. Và, nếu bạn không biết chắc cần phải làm gì, hãy hỏi ý kiến ban Pháp Lý và tham khảo chính sách về lưu giữ tài liệu của công ty chúng ta

## Nêu Thắc Mắc



- H** Nhóm chúng tôi không sử dụng toàn bộ ngân sách dự án đã được phê duyệt trong năm nay. Để duy trì mức ngân quỹ này trong tương lai, có thể đề nghị một bên cung ứng gửi hóa đơn trước cho một trong các dự án của năm tới, nhưng coi như đó là đơn mua hàng của năm nay hay không?
- Đ** Không. Làm như vậy là giả mạo chi phí ghi lại trong hồ sơ sổ sách của bạn, khai man thời điểm thực sự chi khoản tiền đó. Theo luật, chúng ta phải lưu giữ hồ sơ chính xác và ban lãnh đạo dựa vào các hồ sơ tài chính chính xác đó để điều hành hoạt động kinh doanh của công ty cũng như đưa ra các quyết định. Hành động này sẽ bị coi là vi phạm Nội Quy của Công Ty.
- H** Tôi làm việc trong ban Chất Lượng. Trong một đợt làm việc rất bận rộn, tôi có ghi chép là một số thí nghiệm đã được thực hiện ngay cả khi tôi không thể hoàn thành được các thí nghiệm đó. Thí nghiệm này thường có kết quả tốt, vì vậy nguy cơ gặp trục trặc dường như rất thấp. Đó có phải là cách làm hợp lý không?
- Đ** Không. Khách hàng và người tiêu dùng tin tưởng chất lượng các sản phẩm của chúng ta, vì vậy chúng ta không bao giờ nên đi tắt hoặc gian dối kết quả. Những hành động gian dối như thế này là vi phạm Nội Quy của Công Ty.
- H** Tôi làm việc trong ban Bán Hàng và hiện có khả năng sẽ không đạt được mục tiêu doanh số. Tôi đang nghĩ đến việc đề nghị một khách hàng đặt mua sản phẩm mà họ hiện không cần, và cho biết là họ luôn có thể trả lại sản phẩm sau khi chu kỳ đó kết thúc. Có thể làm như vậy không?
- Đ** Không. Việc ghi chép doanh thu như vậy sẽ bị coi là vi phạm Nội Quy của Công Ty chúng ta. Yêu cầu đó cũng sẽ khiến khách hàng ở vào vị trí khó xử và có thể ảnh hưởng đến mối quan hệ của chúng ta với họ.

# Chúng Ta Ngăn Chặn Hoạt Động Rửa Tiền

## Quan Điểm của Chúng Ta

Chúng ta không bao giờ cố tình làm nơ các hoạt động bất hợp pháp. Tuy nhiên chúng ta cũng hiểu rằng hoạt động tội phạm như rửa tiền có thể không phải lúc nào cũng lộ liễu, vì vậy điều quan trọng là chúng ta cần cố gắng giảm mức độ tiếp xúc cũng như lên tiếng khi gặp bất kỳ điều gì đáng ngờ.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Rửa tiền là một quy trình trong đó khoản tiền tạo ra qua hoạt động tội phạm – chẳng hạn như khủng bố, mua bán ma túy, trốn thuế, buôn người và gian lận – được lưu chuyển thông qua các hoạt động kinh doanh hợp pháp để nhằm che giấu nguồn gốc phạm tội của chúng. Chúng ta cam kết hoạt động kinh doanh sao cho ngăn chặn những người khác lợi dụng giao dịch kinh doanh của chúng ta cho các mục đích bất hợp pháp. Vì vậy chúng ta tuân thủ các điều luật về chống rửa tiền, tội phạm tài chính và chống khủng bố ở tất cả các quốc gia nơi chúng ta hoạt động.

Chúng ta dành thời gian tìm hiểu **các bên cung ứng** cũng như **các đối tác kinh doanh khác** và uy tín của họ trong việc tuân thủ luật pháp, tiến hành xác minh lý lịch và sàng lọc thích hợp.

Hãy chủ động phát hiện các giao dịch tài chính có thể là dấu hiệu cho thấy có vấn đề, và báo cáo ngay quan ngại của bạn nếu bạn thấy hoặc nghi ngờ một hoạt động hay giao dịch nào đó không theo quy trình thông thường.



### CẢNH BÁO ĐIỀU NÀY

Các dấu hiệu cảnh báo có thể bao gồm lời đề nghị ...

**Chuyển khoản cho hoặc nhận chuyển khoản từ các tổ chức hay quốc gia không liên quan đến giao dịch đó**

**Giải quyết một giao dịch không đúng với quy trình thông thường**

**Đổi nhiều tờ tiền có mệnh giá nhỏ để lấy một tờ tiền có mệnh giá lớn**

**Thanh toán bằng tiền mặt**

Các dấu hiệu cảnh báo là dấu hiệu cần đặt thêm câu hỏi để hiểu rõ hơn về giao dịch đó. Nếu giao dịch đó nghe có vẻ đáng ngờ, hãy lên tiếng – cảnh giác là bí quyết để đấu tranh chống lại hoạt động rửa tiền.

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Hãy cảnh giác.** Các khoản chi tiền mặt lớn hoặc các khoản chuyển tiền bất thường ra nước ngoài hoặc từ nước ngoài? Các khách hàng hoặc nhà cung ứng cung cấp thông tin không đầy đủ hoặc trốn tránh yêu cầu lưu hồ sơ? Đây có thể là các dấu hiệu cảnh báo. Hiểu rõ các dạng giao dịch và các hoạt động trong ban của bạn để có nguy cơ là hoạt động rửa tiền và cần được tăng cường giám sát. Báo cáo bất kỳ hoạt động bất thường nào cho quản lý ban của bạn, Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở, Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành hoặc EthicsLine.



### CÁCH THỰC HIỆN

Một trong những cách hiệu quả nhất để ngăn chặn hoạt động rửa tiền là tuân thủ các thủ tục sàng lọc xác minh lý lịch của chúng ta.

Yêu cầu thanh toán cho quốc gia thứ ba: Chúng ta không thể làm việc này cho người khác để nhằm trốn thuế hoặc trốn tránh luật địa phương về tiền tệ. Chính vì vậy, nếu cần phải thanh toán cho bên cung ứng thì chỉ nên thanh toán cho người hoặc công ty thực sự cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ, ở quốc gia nơi bên cung ứng đó đang hoạt động kinh doanh hoặc bán hàng hóa hoặc cung cấp dịch vụ cho Công Ty của chúng ta. Các trường hợp ngoại lệ đối với chính sách này phải có sự phê duyệt của Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành.



# THỂ HIỆN TINH THẦN TRÁCH NHIỆM

TÊN CỦA CHÚNG TA ĐỒNG NGHĨA VỚI SỰ LIÊM  
CHÍNH, VÀ CHÚNG TA CÓ TRÁCH NHIỆM DUY TRÌ DANH TIẾNG ĐÓ.

**Chúng Ta Tránh Mâu Thuẫn Quyền Lợi**

**Chúng Ta Có Trách Nhiệm đối  
với Quà Tặng, Ăn Uống và Giải Trí**

**Chúng Ta Xây Dựng Các Môi  
Quan Hệ Minh Bạch**



# Chúng Ta Tránh Mâu Thuẫn Quyền Lợi

## Quan Điểm của Chúng Ta

Tất cả chúng ta đều phải hành động vì lợi ích tốt nhất cho Công Ty. Điều này có nghĩa là chúng ta không bao giờ được phép để lợi ích cá nhân ảnh hưởng đến những việc chúng ta làm thay mặt cho Công Ty. Mỗi quyết định đưa ra khi thực hiện công việc đều phải khách quan và lưu ý đến các lợi ích kinh doanh của Công Ty.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Trong kinh doanh, ranh giới giữa lợi ích cá nhân và lợi ích công việc có thể dễ dàng bị lu mờ. Việc tách rời hai lợi ích này có thể không dễ dàng, đặc biệt là nếu liên quan các mối quan hệ cá nhân, việc làm ở bên ngoài hoặc các khoản đầu tư bên ngoài.

Trước khi hành động thay mặt cho Công Ty, bạn cần nhận biết và tránh được những trường hợp có thể gây mâu thuẫn quyền lợi. Mâu thuẫn quyền lợi xảy ra khi bạn cho phép lợi ích cá nhân gây trở ngại đến các quyết định công việc mà bạn đưa ra ở cương vị nhân viên. Ngay cả trường hợp người khác cho rằng có mâu thuẫn quyền lợi cũng là không thích hợp, và việc đó có thể gây tổn hại cho Công Ty và uy tín của chúng ta.

Tìm hiểu các dạng tình huống có thể dẫn đến mâu thuẫn quyền lợi hoặc ẩn tượng là có mâu thuẫn quyền lợi. Các trường hợp có thể là mâu thuẫn quyền lợi cần được báo cáo và phê duyệt qua Công Cụ Phê Duyệt của Viên Chức Đạo Đức tại Cơ Sở.



### CÂN NHẮC ĐIỀU NÀY

Khi có người nói ...

"Bạn có thể ghi vài lời có lợi cho tôi được không?"

"Chẳng ai quan tâm đâu – bạn có thể làm công việc đó trong thời gian rảnh rỗi của bạn."

"Cháu trai của tôi có một công ty ..."

Hãy cảnh giác. Đây có thể là các dấu hiệu cảnh báo cho thấy có nguy cơ mâu thuẫn quyền lợi.

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Nhận biết các tình huống có thể gây mâu thuẫn quyền lợi.** Bạn có thể không nhận ra ngay một tình huống có thể là mâu thuẫn quyền lợi. Mâu thuẫn quyền lợi có nhiều dạng khác nhau, nhưng thường hay gặp nhất là:

**Các Khoản Đầu Tư Cá Nhân và Cơ Hội.** Khi xây dựng hồ sơ tài chính của mình, bạn sẽ thấy có nhiều công ty để đầu tư. Hãy cảnh giác vì có các nguyên tắc cần tuân thủ khi các khoản đầu tư này liên quan đến **các bên cung ứng, khách hàng, đối thủ cạnh tranh** hoặc **các đối tác kinh doanh khác của công ty**, đặc biệt là khi bạn tiếp xúc với những tổ chức này qua công việc của bạn. Đây sẽ là mâu thuẫn quyền lợi, cũng như việc tận dụng một cơ hội cho mục đích cá nhân mà bạn biết được thông qua công việc của mình.

### Bạn Có Biết?

- » Nếu bạn có **thẩm quyền quyết định** để giao dịch với một **nhà cung ứng, một khách hàng** hay **đối tác kinh doanh khác**, bạn không được phép có bất kỳ quyền lợi tài chính nào trong công ty đó khi chưa có sự phê duyệt của LEO tại cơ sở của bạn. Nếu bạn không có thẩm quyền tự quyết với công ty đó, bạn có thể sở hữu tới tối đa 1% cổ phiếu của công ty, cũng như tới tối đa 1% cổ phiếu của đối thủ cạnh tranh.
- » Nếu được LEO tại cơ sở của bạn đồng ý, bạn có thể sở hữu hơn 1% cổ phiếu của bất kỳ khách hàng, nhà cung ứng, đối tác kinh doanh khác hoặc đối thủ cạnh tranh nào, miễn là bạn không có thẩm quyền tự quyết.
- » Các nguyên tắc này áp dụng cho các công ty tư nhân và giao dịch chứng khoán công khai. Tuy nhiên, các giới hạn này không áp dụng cho các quỹ hỗ tương và các khoản đầu tư khác có liên quan đến rất nhiều công ty, trong đó bạn không có quyền quyết định công ty nào nằm trong quỹ.
- » Các phê duyệt theo quy định trong mục này phải được gia hạn hàng năm nếu bạn tiếp tục sở hữu cổ phiếu.

# Chúng Ta Tránh Mâu Thuẫn Quyền Lợi tiếp theo

**Việc Làm Bên Ngoài.** Làm công việc thứ hai hoặc làm nghề tư vấn là chấp nhận được, miễn là việc đó không gây trở ngại đến khả năng thực hiện công việc của bạn ở Công Ty chúng ta.

## Bạn Có Biết?

Trước khi chấp nhận một công việc thứ hai hoặc cơ hội tư vấn với một khách hàng, nhà cung ứng, đối tác kinh doanh khác hoặc đối thủ cạnh tranh, bạn phải xin phê duyệt của LEO tại cơ sở của bạn.

**Phát Ngôn hoặc Trình Bày Ở Bên Ngoài.** Chúng ta thường được đề nghị tham gia làm diễn giả tại các hội nghị hoặc thực hiện các buổi trình bày bởi vì chúng ta là nhân viên của Công Ty hoặc bởi vì chuyên môn của chúng ta có được từ các nhiệm vụ công việc mà chúng ta thực hiện. Mâu thuẫn có thể phát sinh khi bạn được trả thù lao hoặc hoàn trả các chi phí liên quan đến công việc này.

## Bạn Có Biết?

Nghiêm cấm nhận quà lưu niệm từ các nhà cung ứng, khách hàng và các đối tác kinh doanh khác của chúng ta, và quà lưu niệm từ các tổ chức khác thường không nên nhận và nên từ chối. Nếu bạn không thể từ chối một món quà lưu niệm, bạn nên đề nghị chuyển số tiền quyên tặng đó thay mặt cho bạn cho một tổ chức từ thiện mà bạn lựa chọn, do bên trả trực tiếp chuyển vào.

Trước khi chấp nhận một món quà lưu niệm, khoản tiền khác hoặc hoàn trả chi phí từ bất kỳ một bên thứ ba nào cho các buổi diễn văn hoặc trình bày ở bên ngoài, bạn phải có được sự phê duyệt của LEO tại cơ sở của bạn nếu:

- » **Buổi diễn thuyết hoặc trình bày của bạn là một phần công việc của bạn với Công Ty.**
- » **Việc đó thể hiện công việc của bạn với Công Ty.**
- » **Bạn được giới thiệu với tư cách là nhân viên của Công Ty.**

Nếu buổi diễn văn hoặc trình bày của bạn sẽ thảo luận về các vấn đề liên quan đến Công Ty, bạn cũng cần phải có sự chấp thuận từ quản lý ban của bạn, **[ban Công Vụ](#)**, **[ban Pháp Lý của Công Ty](#)** và những người khác về nội dung của bạn.



## Chúng Ta Tránh Mâu Thuẫn Quyền Lợi tiếp theo

**Làm Việc Cho Các Tổ Chức Khác.** Đảm nhận chức giám đốc, thành viên cố vấn hoặc viên chức cho tổ chức khác có thể gây trở ngại tới trách nhiệm và nghĩa vụ của bạn đối với Công Ty cũng như gây mâu thuẫn quyền lợi. Phải có sự phê duyệt của **Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành** như ghi dưới đây. Công Ty thường không khuyến khích bạn tham gia vào hội đồng quản trị của một khách hàng hoặc nhà cung ứng nếu bạn có thẩm quyền quyết định trong giao dịch với khách hàng hoặc nhà cung ứng đó trong công việc của bạn.

**Làm việc cho tổ chức hoạt động vì lợi nhuận:** Nếu bạn làm giám đốc, thành viên cố vấn hoặc viên chức của một công ty hoạt động vì lợi nhuận, bạn phải báo cáo công việc này cho **Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành** và phải có được sự chấp thuận. Phải thông báo và phải xin phê duyệt hàng năm trừ những trường hợp Công Ty đề nghị bạn tham gia hội đồng quản trị đầu tư cổ phần hoặc cơ sở đóng chai trong khuôn khổ công việc của bạn với Công Ty. Trong những trường hợp đó, chỉ cần có sự phê duyệt vào thời điểm bổ nhiệm theo quy định về Ủy Quyền.

**Làm việc cho tổ chức phi lợi nhuận:** Nếu bạn làm giám đốc, thành viên cố vấn hoặc viên chức của một tổ chức phi lợi nhuận và bạn có thẩm quyền quyết định có đài thọ tiền hoặc hình thức hỗ trợ khác thay mặt cho Công Ty cho tổ chức đó hay không, bạn phải báo cáo công việc này cho **Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành** và phải có được sự phê duyệt hàng năm.

**Doanh nghiệp gia đình hoặc tổ chức/hiệp hội chuyên ngành:** Chỉ cần thông báo và có sự phê duyệt hàng năm của **Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành** đối với công việc liên quan đến doanh nghiệp gia đình hoặc hiệp hội chuyên ngành trong trường hợp doanh nghiệp gia đình hoặc hiệp hội chuyên ngành đó là khách hàng, nhà cung ứng hoặc đối thủ cạnh tranh của Công Ty.

### Bạn Có Biết?

- » Nếu bạn được trả lương cho công việc của bạn, bạn có thể giữ lại khoản lương đó.
- » Nếu bạn làm giám đốc của một cơ sở đóng chai hoặc một cơ sở được đầu tư vốn theo đề nghị của Công Ty, bạn có thể sở hữu tới tối đa một phần trăm cổ phiếu của họ mà không cần phải có sự chấp thuận của **Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành** nếu việc sở hữu cổ phiếu như vậy là điều kiện để bạn được làm việc.
- » Trừ khi bạn làm giám đốc cho một cơ sở đóng chai hoặc cơ sở được đầu tư vốn hoặc được coi là có mục đích kinh doanh hợp lệ cho Công Ty, công việc với tổ chức khác được coi là hoạt động cá nhân và không nên gây trở ngại tới công việc của bạn tại Công Ty, và thời gian tạm nghỉ việc vì hoạt động này phải theo đúng các chính sách hiện hành về nghỉ phép và tạm nghỉ việc.
- » Công việc giám đốc, thành viên cố vấn hoặc viên chức tại một công ty **đối thủ cạnh tranh** cần phải có sự phê duyệt và chấp thuận hàng năm của **Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành**.

**Các Môi Quan Hệ Cá Nhân.** Nhiều nhân viên của chúng ta có thể có **họ hàng thân thích và bạn bè** làm việc cho hoặc có tiền đầu tư trong công ty của các **khách hàng, nhà cung ứng, các đối tác kinh doanh khác** hay **đối thủ cạnh tranh** của chúng ta. Quan hệ cá nhân với bất kỳ bên thứ ba nào làm việc với bạn có thể khiến những người khác nghĩ là bạn đối xử thiên vị cho gia đình và bạn bè của bạn. Mâu thuẫn có thể phát sinh nếu người họ hàng thân thích của bạn tiếp xúc với Công Ty thay mặt cho bên thứ ba đó, hoặc nếu bạn có thẩm quyền quyết định khi giao dịch với bên thứ ba đó. Đôi khi, mối quan hệ bạn bè mà bạn thiết lập với các cá nhân liên quan đến khách hàng, nhà cung ứng, hoặc các đối tác kinh doanh khác của chúng ta cũng có thể khiến người khác nghĩ là ảnh hưởng đến những việc mà bạn làm thay mặt cho Công Ty chúng ta.

### Bạn Có Biết?

- » **Bạn cần phải có sự phê duyệt của LEO tại cơ sở của bạn nếu người họ hàng thân thích của bạn làm việc cho một công ty là khách hàng, nhà cung ứng hoặc đối tác kinh doanh khác, hoặc có một khoản đầu tư trong những công ty này, và:**
  - » **Bạn có thẩm quyền quyết định trong việc giao dịch với bên thứ ba đó, hoặc**
  - » **Người họ hàng thân thích của bạn giao dịch với Công Ty thay mặt cho bên thứ ba đó.**
- » **Bạn cũng cần phải có sự phê duyệt của LEO tại cơ sở của bạn nếu người họ hàng thân thích của bạn làm việc cho, hoặc có khoản đầu tư trong công ty là đối thủ cạnh tranh – một người họ hàng thân thích có thể sở hữu chưa đến 1% cổ phiếu trong một công ty đối thủ cạnh tranh nếu đó là công ty giao dịch chứng khoán công khai mà không cần có sự chấp thuận của LEO.**
- » **Họ hàng thân thích có thể là: vợ/chồng, anh/chị/em, ông/bà, con cái, cháu nội/ngoại, cha mẹ vợ/chồng hoặc người yêu sống chung cùng giới hoặc khác giới. Vì các mục đích của bản Nội Quy, họ hàng thân thích cũng có thể là người sống chung với bạn, người phụ thuộc tài chính vào bạn, hoặc người chu cấp tài chính cho bạn bất kể mối quan hệ gia đình.**
- » **Ngoài định nghĩa về họ hàng thân thích ở trên, hãy lưu ý tránh để mối quan hệ của bạn với các thành viên gia đình khác và bạn bè ảnh hưởng đến khả năng ra quyết định thay mặt cho Công Ty hoặc thực hiện công việc cho Công Ty, vì những mối quan hệ gần gũi này cũng có thể gây mâu thuẫn quyền lợi.**
- » **Nếu bạn không biết chắc một mối quan hệ cá nhân có khiến người khác nghĩ là mâu thuẫn quyền lợi hay không, hãy liên lạc với quản lý ban của bạn, **Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở, Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành** hoặc **EthicsLine**. Luôn cố gắng báo cáo mọi trường hợp có thể là mâu thuẫn quyền lợi.**



## Chúng Ta Tránh Mâu Thuẫn Quyền Lợi tiếp theo

**ĐÓ CÓ PHẢI  
LÀ MÂU THUẦN  
QUYỀN LỢI KHÔNG?  
HÃY TỰ HỎI BẢN  
THÂN BẠN ...**

**CÁC QUYỀN LỢI HAY MỐI  
QUAN HỆ CÁ NHÂN CỦA TÔI  
CÓ THỂ ẢNH HƯỞNG ĐẾN CÁC  
QUYẾT ĐỊNH CỦA TÔI KHÔNG?**

**NGƯỜI KHÁC CÓ  
THỂ NHÌN NHẬN  
THEO HƯỚNG ĐÓ  
HAY KHÔNG?**

**NẾU TRẢ LỜI **CÓ**, ĐÓ CÓ  
LẼ LÀ MÂU THUẦN QUYỀN  
LỢI. HỎI Ý KIẾN KHI BẠN  
KHÔNG BIẾT CHẮC.**

### Nêu Thắc Mắc



- H** Thông qua mối quan hệ của tôi với một nhà cung ứng mà tôi vừa mới được trao một hợp đồng, tôi biết được rằng nhà cung ứng này đang mở rộng và sẽ mua một công ty quy mô nhỏ hơn. Dựa trên thông tin thu thập được và tiềm năng phát triển cũng như cơ hội đó, tôi muốn mua cổ phiếu của nhà cung ứng này. Tôi có thể làm việc này mà không cần xin phép nhờ vai trò hiện tại của tôi với Công Ty không?
- Đ** Không. Vì bạn có thẩm quyền tự quyết khi giao dịch với Công Ty trong khuôn khổ công việc của bạn, bạn không được phép có quyền lợi tài chính trong công ty đó khi chưa có văn bản phê duyệt trước từ Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn. Ngoài ra, khoản đầu tư này sẽ được coi là giao dịch của người biết thông tin nội bộ, do đó vi phạm Nội Quy và luật pháp.
- H** Tôi nhận thấy cổ phiếu của một khách hàng đang có diễn biến tốt và muốn đó là một khoản đầu tư cá nhân hiệu quả cho tôi và gia đình tôi. Tôi có thể đầu tư vào cổ phiếu của khách hàng đó vì tôi không tiếp xúc với họ trong khuôn khổ công việc của mình không?
- Đ** Có. Nếu khoản đầu tư đó ít nhất là 1%, bạn sẽ cần phải có sự chấp thuận trước của Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở. Vì vị trí hiện tại của bạn không liên quan đến tiếp xúc với khách hàng đó, yêu cầu của bạn có khả năng sẽ được LEO chấp thuận và sẽ cần phải được phê duyệt hàng năm sau đó.
- H** Tôi có trách nhiệm lập kế hoạch tổ chức một cuộc gặp mặt lớn tại cơ sở của chúng ta và cần một bên cung cấp đồ ăn. Thật ngẫu nhiên, chị gái tôi cũng vừa mới khai trương một cơ sở phục vụ ăn uống. Sự kiện này sẽ giúp ích cho cô ấy rất nhiều. Tôi biết là cô ấy sẽ làm rất tốt và có mức giá hời. Tôi có thể thuê cô ấy không?
- Đ** Không, khi chưa có sự chấp thuận của Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn. Ngay cả khi có thể có lý do hợp lệ để thuê cô ấy, nhưng những người khác có thể nhìn nhận cô ấy được nhận cơ hội đó chỉ vì cô ấy là chị gái của bạn.

#### CÁCH THỰC HIỆN

Nếu bạn cảm thấy bạn có thể đang liên quan đến một tình huống có thể gây mâu thuẫn quyền lợi hoặc tạo ấn tượng là gây mâu thuẫn quyền lợi, hãy báo cáo ngay sự việc cho Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn thông qua Công Cụ Xin Phê Duyệt của LEO hoặc giải pháp công nghệ khác đã được Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành phê duyệt cho sử dụng. Không tiết lộ một mâu thuẫn quyền lợi là sai phạm nghiêm trọng và có thể bị kỷ luật.

#### MỘT ĐIỀU NỮA

**Các Quy Định Hướng  
Dẫn về Người Được Ủy  
Quyền của Giám Đốc**

#### Ủy Quyền

**Chính Sách về Việc Làm của Họ  
Hàng Thân Thích**



# Chúng Ta Có Trách Nhiệm đối với Quà Tặng, Ăn Uống và Giải Trí

## Quan Điểm của Chúng Ta

Chúng ta coi trọng các mối quan hệ đã tạo dựng với **khách hàng, các nhà cung ứng** và **các đối tác kinh doanh khác**. Các mối quan hệ này cần được giữ gìn và hợp đạo đức – không bao giờ bị ảnh hưởng bởi các món quà hay hình thức tiếp khách không phù hợp.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Việc trao đổi quà tặng và giải trí không phải là tập quán mới mẻ trong kinh doanh. Đây là cách thường dùng để thể hiện lời cảm ơn cũng như để tạo quan hệ. Tuy nhiên, một món quà quá xa xỉ có thể gây áp lực cho người nhận, là phải làm gì đó để phúc đáp hoặc cảm thấy nợ người tặng – phải đưa ra những quyết định có lợi cho người tặng và gây mâu thuẫn quyền lợi hoặc khiến người khác nghĩ là có mâu thuẫn quyền lợi.

Chính sách của Công Ty rất đơn giản. Chúng ta không trao đổi những món quà hoặc lời mời giải trí gây ấn tượng đang tìm cách tác động không thích hợp đến một quyết định kinh doanh. Cho dù bạn là người tặng hay người nhận quà, bạn cần biết được khi nào một món quà là quá xa xỉ theo chính sách của chúng ta.

Có thể khó biết được khi nào một món quà vi phạm nội quy, và luật lệ cũng như phong tục tập quán ở các quốc gia khác nhau thường cũng khác nhau rất nhiều. Chính vì vậy, quan điểm của công ty về quà tặng, ăn uống và giải trí có thể giúp ích cho bạn. Đọc kỹ các quy định trong mục này để biết những trường hợp nào có hoặc không được chấp nhận.



## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Chỉ cần "từ chối".** Từ chối các món quà bất kỳ giá trị nào từ các bên cung ứng, khách hàng hiện tại hoặc tiềm năng, hoặc các đối tác kinh doanh khác nếu việc đó sẽ gây ấn tượng là có mâu thuẫn quyền lợi. Và không bao giờ yêu cầu các bên thứ ba này tặng quà, tổ chức ăn uống, hoặc giải trí hoặc ưu đãi – làm như vậy là vi phạm Nội Quy của công ty.

TÔI CÓ THỂ  
NHẬN MỘT  
MÓN QUÀ KHÔNG?



CHỈ NHẬN NẾU MÓN QUÀ ĐÓ:

- » Có giá trị vừa phải
- » Vật kỷ niệm như một chiếc bút viết, áo thun, hoặc một vật dụng có in nhãn hiệu biểu trưng
- » Có tính chất biểu tượng, chẳng hạn như tượng hoặc cúp có khắc chữ, có giá trị vừa phải
- » Được chấp thuận cho một nhóm đồng nhân viên

KHÔNG NHẬN NẾU MÓN QUÀ ĐÓ:

- » Được tặng để đổi lấy một hành động nào đó
- » Có giá trị tiền mặt hoặc tương đương với tiền mặt, chẳng hạn như phiếu quà tặng hoặc thẻ quà tặng
- » Có dạng cổ phiếu hoặc chứng khoán
- » Có giá trị cao hơn mức vừa phải
- » Không dành cho những người khác, chẳng hạn như một mức giảm giá đặc biệt

## Chúng Ta Có Trách Nhiệm đối với Quà Tặng, Ăn Uống và Giải Trí tiếp theo

**Đôi khi, bạn có thể không biết chắc một món quà có quá xa xỉ hay không, ví dụ như:**

### KHI NÀO CHẤP NHẬN ĐƯỢC

LỜI MỜI ĐI ĂN TRƯA VỚI  
MỘT NHÀ CUNG ỨNG MỚI

MỘT TÚI QUÀ TẶNG TẠI MỘT  
HỘI NGHỊ CỦA NHÀ CUNG  
ỨNG, TRONG ĐÓ CÓ CÁC ĐỒ  
ĂN VẶT VÀ NHỮNG MÓN ĐỒ  
VỆ SINH CÁ NHÂN NHỎ

MỘT BUỔI ĐI CHƠI GOLF  
VÀ ĂN TRƯA TẠI NHÀ HÀNG  
TRONG VÙNG VỚI MỘT NHÀ  
CUNG ỨNG

LỜI MỜI ĐI UỐNG VỚI MỘT  
NHÀ CUNG ỨNG

MỘT CHIẾC ĐỒNG HỒ ĐỂ BÀN  
NHỎ CÓ IN BIỂU TRƯNG CÔNG  
TY CỦA MỘT NHÀ CUNG ỨNG

### KHI NÀO KHÔNG CHẤP NHẬN ĐƯỢC

MỘT BỮA ĂN XA XỈ CHO CẢ  
GIÁ ĐÌNH BẠN DO MỘT NHÀ  
CUNG ỨNG ĐÀI THỌ NHƯNG  
HỌ KHÔNG THAM GIA

MỘT GIỎ QUÀ TẶNG CÓ MỘT  
CHIẾC ĐỒNG HỒ ĐIỆN TỬ THEO  
DÕI SỨC KHỎE KHI TẬP THỂ  
DỤC ĐẮT TIỀN, CÙNG VỚI CÁC  
MÓN ĐỒ KHÁC, MÀ MỘT NHÀ  
CUNG ỨNG GỬI ĐẾN CHO BẠN

VÉ MÁY BAY VÀ NƠI ĂN Ở  
TẠI MỘT KHU NGHỈ DƯỠNG  
CÓ SÂN GOLF

MỘT THÙNG  
RƯỢU VANG HẢO HẠNG

MỘT CHIẾC  
ĐỒNG HỒ ĐẮT TIỀN

**Tôi có cần làm gì nếu nhận được một món quà không?** Nếu bạn nhận được một món quà vượt quá các giới hạn nói trên, bạn phải liên lạc với Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở để xin phê duyệt. Lưu ý là có một số món quà mà Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở không thể phê duyệt, chẳng hạn như quà dạng cổ phiếu/chứng khoán, tiền mặt hay có giá trị tương đương tiền mặt.

**Nhưng mà tôi có thể khiến người tặng tự ái!** Đôi khi khó có thể từ chối một món quà, đặc biệt là khi bạn e rằng sẽ khiến người tặng tự ái hoặc nếu bạn được trao món quà trước mặt một nhóm người. Nếu bạn không thể từ chối, hãy nhận món quà đó, nhưng thông báo ngay cho Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn, là người sẽ cùng bạn quyên tặng, phân phát, hoặc tổ chức bốc thăm món quà đó với một nhóm đồng nhân viên. Đồng thời, chia sẻ các nguyên tắc của Công Ty chúng ta về quà tặng với người tặng để giúp tránh những tình huống tương tự sau này.

**Còn về chuyện ăn uống và giải trí thì sao?** Cũng như cách xử lý với quà tặng, đừng chấp nhận lời mời ăn uống hoặc giải trí để đổi lấy một hành động nào đó. Công Ty hiểu rằng việc mời ăn uống và giải trí là chuyện thường gặp trong kinh doanh, vì vậy bạn có thể chấp nhận lời mời ăn uống khi có dịp từ khách hàng, nhà cung ứng và các đối tác kinh doanh khác nếu họ cũng tham dự, và các chi phí đó là hợp lý và phù hợp với phong tục tập quán.

**Đi Lại và các Sự Kiện Lớn.** Nếu bạn nhận được lời mời đài thọ chi phí để tới một địa điểm ở bên ngoài thành phố hay một sự kiện lớn, chẳng hạn như Olympics, World Cup, Super Bowl hay buổi trao giải, trước hết hãy nói chuyện với quản lý ban của bạn. Các bạn có thể cùng xác định có lý do công việc hợp lý nào để bạn tham gia sự kiện đó hay không. Khi đó, nếu việc tham dự là vì lý do công việc hợp lý, Công Ty nên đài thọ tối thiểu cho chi phí đi lại của bạn (vé máy bay và nơi ăn ở) và bất kỳ khoản chi phí nào khác mà Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn thấy là thích hợp. Việc nhận vé đi lại hoặc tham dự các sự kiện lớn bao giờ cũng cần phải có sự phê duyệt của Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của bạn.



## Chúng Ta Có Trách Nhiệm đối với Quà Tặng, Ăn Uống và Giải Trí tiếp theo



**Còn về việc tặng quà, mời ăn uống và giải trí thì sao?** Cũng có những khi bạn cần hoặc muốn tặng quà, mời ăn uống hoặc giải trí cho một mối liên hệ kinh doanh. Trong những trường hợp này, bảo đảm là món quà, lời mời ăn uống hoặc giải trí đó phục vụ cho một mục đích công việc hợp lệ và hợp lý cũng như phù hợp trong tình huống đó. Luôn lưu ý là các đối tác kinh doanh của chúng ta đều có các nguyên tắc riêng về nhận quà tặng, nhận lời mời ăn uống và giải trí nên đừng bao giờ tặng biếu bất kỳ thứ gì sẽ vi phạm các nguyên tắc này và gây khó xử cho đối tác kinh doanh.

### CÁCH THỰC HIỆN

Tùy thuộc vào nơi bạn làm việc, ban lãnh đạo cơ sở của bạn – cùng hội ý với Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành – có thể áp dụng các giới hạn cụ thể hơn về những gì bạn có thể nhận. Bạn có thể tìm hiểu thêm thông tin trên trang mạng nội bộ của ban Đạo Đức và Chấp Hành.

### MỘT ĐIỀU NỮA

**Chính Sách về Đi Lại  
và Chi Phí**

**Các Nguyên Tắc tại Cơ Sở**



### Nêu Thắc Mắc



- H** Một công ty làm việc với tôi biết tôi là người rất mê trượt tuyết. Trước mùa lễ, họ gửi cho tôi một bộ dụng cụ và quần áo trượt tuyết để dùng trong kỳ nghỉ với gia đình tôi. Công ty này làm việc với Công Ty chúng ta trong nhiều năm với kết quả khả quan, và ai cũng muốn tiếp tục duy trì mối quan hệ đó. Tôi có thể chấp nhận món quà đó không?
- Đ** Không. Quà tặng kiểu này bị coi là xa xỉ và rõ ràng vượt quá mức chấp nhận được. Món quà đó gây ấn tượng là chúng ta đưa ra quyết định dựa trên những gì tặng cho cá nhân chúng ta chứ không phải là vì lợi ích tốt nhất cho Công Ty. Do đó, bạn phải trả lại món quà đó.
- H** Một nhà cung ứng mời tôi đi cùng ông ta tới dự một buổi hòa nhạc đã bán cháy vé. Hai ngày trước buổi hòa nhạc, kế hoạch của ông ta thay đổi nên ông ta đưa cho tôi những chiếc vé đó để tôi đưa vợ/chồng đi cùng. Tôi có thể nhận những chiếc vé đó không?
- Đ** Không. Trong trường hợp này, vé xem hòa nhạc của nhà cung ứng đó là quà tặng. Trường hợp đó sẽ chỉ được coi là lời mời giải trí nếu nhà cung ứng cùng đi với bạn đến dự buổi hòa nhạc. Vì những tấm vé này có giá trị cao hơn mức bình thường, bạn không thể nhận mà không có sự phê duyệt của LEO.



# Chúng Ta Xây Dựng Các Mối Quan Hệ Minh Bạch

## Quan Điểm của Chúng Ta

Các **nhà cung ứng, khách hàng, người tiêu dùng** và **các đối tác kinh doanh khác** rất tin nhiệm các thương hiệu của công ty chúng ta nên chúng ta quyết tâm không bao giờ để họ phải thất vọng. Chúng ta coi họ là những đối tác thực sự – vô cùng quan trọng đối với sự phát triển và thành công của Công Ty.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Mối quan hệ của chúng ta với các nhà cung ứng, khách hàng, người tiêu dùng, và các đối tác kinh doanh khác phải công bằng, tích cực, và hữu ích, luôn dựa trên sự tin tưởng và tôn trọng lẫn nhau. Xây dựng các mối quan hệ này là một quá trình liên tục và đòi hỏi sự quyết tâm tuân thủ các tiêu chuẩn cao về đạo đức kinh doanh. Mỗi khi tiếp xúc với các bên thứ ba, chúng ta phải thể hiện sự trung thực và cam kết sống theo đúng các giá trị của chúng ta.

Chỉ cần một hành động xấu hoặc không trung thực cũng có thể ảnh hưởng nghiêm trọng đến mối quan hệ. Vì vậy, bảo đảm là bạn hiểu các trách nhiệm của bạn và luôn giao tiếp đúng mực với các bên cung ứng, khách hàng, người tiêu dùng và các đối tác kinh doanh khác của chúng ta.

Sự liêm chính không phải là trách nhiệm đơn phương – mà đó là trách nhiệm chung của chúng ta với các bên cung ứng cũng như các đối tác kinh doanh khác. Chính vì vậy, chúng ta đề nghị các bên cung ứng và một số đối tác kinh doanh khác phải tuân thủ Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh dành cho Nhà Cung Ứng của Công Ty chúng ta. Nếu bạn chịu trách nhiệm về mối quan hệ với một nhà cung ứng, hãy giúp công ty bảo đảm rằng chúng ta chỉ hoạt động kinh doanh với các nhà cung ứng và đối tác cộng đồng khác có chung lời cam kết làm điều đúng đắn của chúng ta, bao gồm các điều khoản hợp đồng về các Nguyên Tắc Định Hướng cho Nhà Cung Ứng của chúng ta và, nếu thích hợp, hỗ trợ các hoạt động thanh tra để bảo đảm việc chấp hành.

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Nói sự thật.** Tất cả những gì chúng ta nói với khách hàng, nhà cung ứng, người tiêu dùng và các đối tác kinh doanh khác phải trung thực, kể cả nhãn sản phẩm, nội dung quảng cáo, cũng như các nội dung thông tin khác. Đừng có bất kỳ hành động nào không công bằng, gian lận hoặc gây hiểu lầm.



**MỘT ĐIỀU NỮA**  
**Chính Sách về Quyền Riêng Tư**

**Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh**  
**dành cho Nhà Cung Ứng**

**Đổi xử với họ một cách công bằng.** Hãy công bằng và trung thực trong giao tiếp với khách hàng, nhà cung ứng, người tiêu dùng và các đối tác kinh doanh khác. Tránh bất kỳ điều gì thậm chí chỉ cần gây ấn tượng là có mâu thuẫn quyền lợi, và không tặng biếu hay cung cấp bất kỳ thứ gì cho các đối tác kinh doanh này để đổi lấy lợi thế cho Công Ty.

**Bảo đảm tinh thần trách nhiệm của họ.** Nếu bạn làm việc với bất kỳ một nhà cung ứng hay đối tác kinh doanh nào khác, hãy bảo đảm là họ biết và giữ vững cam kết tuân thủ Nội Quy Nhà Cung Ứng của chúng ta và bất kỳ chính sách nào khác. Yêu cầu họ phải chịu trách nhiệm về mọi hành động sai phạm mà bạn nhìn thấy hoặc nghi ngờ.

**Chọn nhà cung ứng theo đúng các nguyên tắc đạo đức.** Nếu bạn có liên quan đến công việc tuyển chọn các nhà cung ứng cho Công Ty, hãy lựa chọn một cách khách quan, lựa chọn dựa trên mức giá, chất lượng và dịch vụ mà họ cung cấp. Tuân thủ tất cả các yêu cầu về thu mua.

**Cũng nên tôn trọng các đối tác chính phủ của chúng ta.** Nếu công việc của bạn liên quan đến tiếp xúc với chính phủ hoặc tuân thủ các hoạt động thanh tra, điều tra hoặc yêu cầu cung cấp thông tin của chính phủ, hãy nhiệt tình hợp tác – bảo đảm là bạn hiểu các nguyên tắc và quy chế áp dụng cho bạn, và bất kỳ thông tin nào mà bạn cung cấp thay mặt cho Công Ty đều phải chính xác và trung thực. Tương tự, nếu công việc của bạn liên quan đến bán sản phẩm cho chính phủ, bảo đảm là bạn biết và tuân thủ tất cả các yêu cầu về thu mua, nguồn cung ứng, thủ tục xác minh đối tác và các yêu cầu khác liên quan đến công việc này. Nếu công việc của bạn liên quan đến hợp đồng chính phủ, bảo đảm là chúng ta luôn hoàn thành các nghĩa vụ của mình.

## Nêu Thắc Mắc



- H** Trong một cuộc điện đàm với khách hàng, đồng nghiệp của tôi cung cấp thông tin không chính xác cho khách hàng. Tôi ngại liên lạc với họ bởi vì tôi không muốn họ nghĩ là chúng tôi không trung thực. Tôi nên làm gì?
- Đ** Cố ý không cung cấp thông tin quan trọng là vi phạm Nội Quy của công ty chúng ta. Bạn và đồng nghiệp của bạn nên liên lạc với vị khách hàng đó ngay để sửa sai. Mặc dù khách hàng có thể không vui vì nhận được thông tin không đúng lúc đầu, nhưng cuối cùng vị khách hàng đó và Công Ty sẽ phải cảm ơn sự trung thực của bạn.



# ĐỔI XỬ CÔNG BẰNG VỚI NGƯỜI KHÁC

CHÚNG TA ĐÃ TẠO ĐƯỢC UY TÍN VỀ HÀNH XỬ ĐÚNG ĐẮN.

**Chúng Ta Cạnh Tranh Công Bằng**

**Chúng Ta Tuân Thủ Luật về Chấp Hành Nguyên Tắc Thương Mại**

**Chúng Ta Không Tha Thứ Cho Hành Động Hối Lộ**

**Chúng Ta Không Giao Dịch Dựa Trên Thông Tin Nội Bộ**

**Chúng Ta Tuân Thủ Luật Bảo Vệ Thông Tin Riêng Tư**



# Chúng Ta Cạnh Tranh Công Bằng

## Quan Điểm của Chúng Ta

Chúng ta cạnh tranh công bằng trong phạm vi luật pháp cho phép. Chúng ta hiểu rằng thị trường cạnh tranh có lợi cho tất cả mọi người, vì vậy chúng ta tuân thủ các điều luật về chống độc quyền và cạnh tranh công bằng ở mọi nơi chúng ta hoạt động và tránh ngay cả ấn tượng hạn chế một cách bất công năng lực cạnh tranh công ty khác với chúng ta.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Chúng ta xây dựng thị phần và sự trung thành nhãn hiệu bằng cách cung cấp sản phẩm có chất lượng, chứ không phải bằng cách thức không công bằng hoặc chống cạnh tranh. Một số thỏa thuận với **khách hàng, nhà cung ứng, đối thủ cạnh tranh** hoặc **các đối tác kinh doanh khác** có thể làm hạn chế cạnh tranh tự do và cởi mở, vì vậy nếu bạn chịu trách nhiệm về các lĩnh vực kinh doanh phải theo luật về chống độc quyền hoặc cạnh tranh công bằng, bảo đảm là bạn biết rõ những điều luật đó áp dụng như thế nào tại quốc gia (hoặc các quốc gia) nơi bạn hoạt động.

Đừng bao giờ ký bất kỳ thỏa thuận nào – ngay cả khi chỉ là thỏa thuận không chính thức – với một đối thủ cạnh tranh để:

- » **Ấn định mức giá về các sản phẩm và dịch vụ của chúng ta**
- » **Phân chia địa giới, thị trường hoặc khách hàng**
- » **Ngăn chặn công ty khác xâm nhập thị trường**
- » **Tham gia bất kỳ hình thức gian lận đấu thầu nào**
- » **Từ chối giao dịch với một khách hàng hoặc nhà cung ứng vì các lý do bất hợp lý**
- » **Tẩy chay công ty khác**

### CÁCH THỰC HIỆN

Khi thu thập thông tin cạnh tranh, hãy bảo đảm là bạn ...

- » **Xem lại thông tin đó để xác định đó là thông tin rất nhạy cảm hay là thông tin được cho là bảo mật.**
- » **Hỏi xem ai có trách nhiệm phải bảo mật thông tin đó hay không.**
- » **Nếu cần, hãy hỏi ý kiến ban pháp lý của Công Ty.**
- » **Ghi lại cách bạn xử lý thông tin đó.**

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Hãy thận trọng tại các hội nghị và triển lãm ngành.** Đừng thảo luận hoặc trao đổi thông tin với các đối thủ cạnh tranh (hoặc các đối thủ cạnh tranh tiềm năng) về các đề tài như mức giá, chi phí, các điều khoản hoặc điều kiện bán hàng, thị phần, khách hàng hoặc chiến lược tiếp thị. Nếu cuộc thảo luận chuyển sang đề tài nhạy cảm về cạnh tranh, hãy dừng nói chuyện, tự rút lui và báo cáo ngay sự việc cho ban Pháp Lý của công ty.

**Thu thập thông tin cạnh tranh hợp đạo đức và hợp pháp.** Thu thập thông tin về các đối thủ cạnh tranh là công việc bình thường trong kinh doanh và cần thiết để cạnh tranh hiệu quả, tuy nhiên hãy bảo đảm là bạn làm việc đó đúng quy định. Sử dụng các nguồn công cộng và các nguồn được phép khác và trung thực về bản thân bạn cũng như công ty của bạn. Đừng thu thập hoặc đề nghị người khác thu thập thông tin một cách bất hợp pháp hoặc không hợp lệ; tham khảo Chính Sách về Thông Tin Cạnh Tranh để biết định nghĩa về hoạt động bất hợp pháp. Tuân thủ các bước trong Chính Sách về Thông Tin Cạnh Tranh khi bạn nhận được hoặc được đề nghị nhận thông tin cạnh tranh từ các nguồn trong nội bộ công ty hoặc bên ngoài.

**Giành được khách hàng một cách đúng đắn.** Giao tiếp trung thực và công bằng với các khách hàng. Khuyến khích xây dựng mối quan hệ kinh doanh tốt đẹp và đừng bao giờ lợi dụng bất công người khác bằng cách cung cấp thông tin sai lệch hoặc lừa dối họ. Trung thực về Công Ty của chúng ta và các sản phẩm mà chúng ta bán – đừng nói bất kỳ điều gì mà bạn không thể chứng minh, và đừng có những nhận xét không chính xác về các đối thủ cạnh tranh của chúng ta hoặc có sự so sánh sai giữa các sản phẩm của họ với sản phẩm của chúng ta.

**Hỏi ý kiến ban pháp lý.** Công Ty thuê các chuyên gia về luật cạnh tranh, là những người có thể giúp bạn đánh giá mức độ hợp pháp của bất kỳ hành động nào được đề xuất. Tiếp cận họ để hỏi ý kiến trước khi bạn hành động.



**MỘT ĐIỀU NỮA**  
**Các Quy Định Hướng**  
**Dẫn về Luật Cạnh Tranh**  
**Chính Sách về Thông Tin**  
**Cạnh Tranh**

# Chúng Ta Tuân Thủ Luật về Chấp Hành Nguyên Tắc Thương Mại

## Quan Điểm của Chúng Ta

Các sản phẩm của chúng ta được sử dụng trên toàn thế giới, vì vậy chúng ta cần trọng trong việc tuân thủ các luật lệ và quy chế áp dụng cho thương mại quốc tế. Chúng ta yêu cầu các nhân viên trong Công Ty cần phải biết và hiểu các quy định áp dụng cho việc vận chuyển các sản phẩm, dịch vụ và công nghệ của chúng ta.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Để đưa sản phẩm đến tay người tiêu dùng ở khắp mọi nơi, chúng ta tuân thủ tất cả các điều luật và quy chế hiện hành về xuất nhập khẩu liên quan đến các quốc gia nơi chúng ta hoạt động. Chúng ta không hoạt động kinh doanh trái phép với các quốc gia hoặc các bên thứ ba hiện đang phải chịu các hình phạt kinh tế hoặc cấm vận thương mại. Vì là công ty có trụ sở hoạt động chính ở Hoa Kỳ, chúng ta không thể tham gia các hoạt động tẩy chay mà Hoa Kỳ không ủng hộ.

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Tuân thủ các nguyên tắc.** Nếu bạn phụ trách hoặc liên quan đến việc vận chuyển hàng hóa của Công Ty (bao gồm các thành phần chế biến, thành phẩm, đồ vật quảng cáo hoặc tiếp thị, phương tiện máy móc, v.v...), người, dịch vụ, công nghệ, tiền hoặc thông tin giữa nhiều quốc gia, bảo đảm là bạn biết và tuân thủ các luật lệ và quy chế thương mại của các quốc gia nơi bạn hoạt động kinh doanh. Lưu ý là luật pháp của nhiều quốc gia có thể áp dụng. Biết mục đích sử dụng cuối cùng và người sử dụng trực tiếp của các giao dịch của chúng ta và lưu ý đến các chương trình hiện hành để giảm thuế quan.

## Nêu Thắc Mắc



- H** Tôi là thành viên nhóm tìm nguồn cung ứng tại một trong các cơ sở cung ứng tập trung không đặt ở Hoa Kỳ của Công Ty và được đề nghị mua quả anh đào chua từ một nhà cung ứng ở Iran. Nhà cung ứng này bị coi là "Người Bị Chặn" và có tên trong danh sách Kiềm Dẫn Đặc Biệt của chính phủ Hoa Kỳ. Vì cơ sở nơi tôi làm việc nằm bên ngoài Hoa Kỳ và tôi không phải là kiều dân Mỹ, tôi có thể mua sản phẩm này từ nhà cung ứng đó hay không? Nếu không, tôi có thể nhờ một bên thứ ba độc lập tìm nguồn cung ứng cho sản phẩm này thay mặt cho Công Ty không?
- Đ** Không. Chính Sách Trừng Phạt Thương Mại của chúng ta và luật pháp quy định rõ rằng tất cả "Những Người Mỹ" phải tuân thủ các luật lệ và quy chế hiện hành về trừng phạt thương mại. Định nghĩa về Người Mỹ thường bao gồm cả Công Ty chúng ta và các nhân viên của công ty, cho dù họ làm việc ở đâu. Ngoài ra, sẽ vi phạm Chính Sách của Công Ty chúng ta và luật pháp nếu bạn ủy quyền cho một bên thứ ba thực hiện khoản mua này thay mặt cho chúng ta.
- H** Để tránh phải trả thuế quan ở quốc gia của mình, một khách hàng quốc tế đã đề nghị tôi ký tờ khai nguồn gốc xuất xứ hoặc giấy chứng nhận nguồn gốc cho biết các sản phẩm của Công Ty có nguồn gốc từ Mexico. Tôi biết sản phẩm đó được đóng chai ở Mexico, nhưng không biết về quy trình sản xuất. Tôi có thể ký tờ khai / giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ đó không?
- Đ** Chỉ khi có sự phê duyệt trước của International Trade Group của Công Ty. Các tờ khai nguồn gốc xuất xứ và giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ đều phải theo luật pháp địa phương và quốc tế, và cần phải có sự phân tích chi tiết về quy trình sản xuất theo các quy chế đã đề ra. Nói sai thông tin có thể dẫn đến khai man với cơ quan hải quan và khiến Công Ty bị phạt và phạt tiền nặng, ngay cả khi chúng ta không phải là nhà xuất nhập khẩu.

### CÁCH THỰC HIỆN

Bạn có thể tìm đọc thêm thông tin về các nghĩa vụ của bạn liên quan đến các hạn chế mậu dịch của Hoa Kỳ, cũng như các giới hạn mà các chính phủ không phải Hoa Kỳ có thể áp dụng trên trang mạng nội bộ của International Trade Group.

Nếu bạn đang soạn hợp đồng, cần bảo đảm sử dụng các điều khoản thông thường về trừng phạt xuất/nhập khẩu và giao dịch thương mại cũng như tham khảo ý kiến của International Trade Group của Công Ty khi bạn cần giúp đỡ.

### MỘT ĐIỀU NỮA Chính Sách Trừng Phạt Thương Mại

### Chính Sách Cấm Tẩy Chay

### Chính Sách Xuất/ Nhập Khẩu



# Chúng Ta Không Tha Thứ Cho Hành Động Hối Lộ

## Quan Điểm của Chúng Ta

Thành công của chúng ta là dựa trên chất lượng sản phẩm chứ không bao giờ nhờ vào hành vi tráo đạo đức hoặc bất hợp pháp. Chúng ta không tha thứ cho các hành động tham nhũng hoặc hối lộ. Và chúng ta không bao giờ tặng biếu hoặc nhận **bất kỳ thứ gì có giá trị** để có được khách hàng, giữ khách hàng, hoặc có được một lợi thế không công bằng.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Để hoạt động kinh doanh thành công, có thể có những khi bạn được đề nghị hối lộ hoặc nhận hối lộ. Đừng làm việc đó. Hậu quả của việc vi phạm luật chống hối lộ có thể rất nghiêm trọng – đối với bạn và đối với Công Ty chúng ta. Nếu cách duy nhất để bán được hàng hoặc duy trì sự trung thành của khách hàng là trả tiền **hối lộ**, hãy từ bỏ – khách hàng có được theo cách này không phải là mối làm ăn mà chúng ta coi trọng hoặc muốn có.

Tuân thủ luật về chống tham nhũng và chống hối lộ ở bất kỳ nơi nào bạn hoạt động kinh doanh và ngay cả khi luật pháp địa phương có thể cho phép, đừng bao giờ tặng biếu, trả, hứa hẹn sẽ trả hoặc chấp nhận bất kỳ thứ gì có giá trị nhằm trực tiếp hoặc gián tiếp tác động không thích hợp đến sự suy xét hay việc làm của những người khác.

Luật pháp ở một số quốc gia phân biệt rõ hối lộ **quan chức chính phủ** và hối lộ người khác không phải là quan chức chính phủ. Đối với chúng ta, điều đó không có sự khác biệt. Chi tiền hối lộ – cho bất kỳ ai – đều bị nghiêm cấm.

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Học cách phát hiện hối lộ.** Hối lộ có nhiều dạng, và không phải bao giờ cũng dễ dàng nhận thấy. Một món quà, lời hứa hẹn về công ăn việc làm, lời mời tham gia một chuyến đi, hay một khoản đóng góp từ thiện – tất cả đều có thể bị coi là hối lộ, nếu được dùng để đổi lấy bất kỳ quyết định hay đối xử ưu đãi nào.

**Trước hết nên hỏi ý kiến và có được sự phê duyệt cần thiết.** Trước khi bạn tặng hoặc nhận bất kỳ thứ gì có giá trị, hãy tham khảo các chính sách của công ty chúng ta và nhờ giúp đỡ nếu bạn không biết chắc nên làm gì. Việc tặng bất kỳ thứ gì có giá trị cho một quan chức chính phủ đòi hỏi phải tuân thủ các thủ tục phê duyệt thích hợp. Nếu việc tặng quà là hợp lệ theo chính sách của công ty, hãy ghi chép chính xác và đầy đủ các khoản chi hoặc chi phí trong hồ sơ.

**Đừng chi tiền lót tay. Tiền lót tay (hoặc tiền "bôi trơn")** là một số tiền nhỏ đưa cho một quan chức chính phủ để xúc tiến các thủ tục chính phủ thường lệ, như giải quyết giấy tờ, giao thư, lắp máy điện thoại hoặc bật nguồn điện. Bất kể số tiền này là bao nhiêu, bất kể phong tục tập quán tại quốc gia đó, chúng ta không bao giờ được chi tiền lót tay.

**Còn những người làm việc thay mặt cho Công Ty thì sao?** Là một công ty, chúng ta không chỉ chịu trách nhiệm đối với hành động của nhân viên công ty, mà còn phải chịu trách nhiệm đối với hành động của bất kỳ ai đại diện cho chúng ta. Vì vậy, nếu bạn phụ trách thuê các bên thứ ba, hãy tuân thủ các chính sách về xác minh đối tác của chúng ta. Và nếu bạn phụ trách công việc quản lý các bên thứ ba, hãy giám sát công việc của họ, lên tiếng và báo cáo cho Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành bất kỳ khi nào bạn nhận thấy hoặc nghi ngờ là có hành động hối lộ.



### CÂN NHẮC ĐIỀU NÀY

"Đừng lo đó chỉ là cách làm ăn ở quốc gia này."

"Khoản chi này không cần phải xin phê duyệt."

"Một khoản đóng góp chính trị có thể giúp xúc tiến mọi việc nhanh hơn."

Bạn đã từng nghe những câu nhận xét như thế này? Hãy dừng lại và nhờ giúp đỡ. Nếu điều đó nghe bất hợp pháp hoặc nghe có vẻ bất hợp pháp hoặc trái đạo đức, thì có lẽ là như vậy.

### CÁCH THỰC HIỆN

Bất kỳ thứ gì có giá trị tặng biếu cho quan chức chính phủ đều cần có văn bản phê duyệt trước của ban pháp lý Công Ty và phải ghi vào trong hồ sơ sổ sách của công ty đúng như quy định.



### MỘT ĐIỀU NỮA Chính Sách Chống Hối Lộ

**Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh  
đối với Nhà Cung Ứng**





# Chúng Ta Không Giao Dịch dựa trên Thông Tin Nội Bộ

## Quan Điểm của Chúng Ta

Việc mua bán chứng khoán dựa trên **thông tin quan trọng không công khai (“nội bộ”)** mà chúng ta có thể biết được nhờ công việc của chúng ta với Công Ty là không công bằng – **và không hợp lệ**. Chúng ta tuân thủ luật pháp và tin rằng tất cả mọi người đều nên đưa ra các quyết định về đầu tư dựa trên các nguyên tắc như nhau, vì vậy chúng ta không giao dịch dựa trên thông tin nội bộ hoặc bất mí cho những người khác để họ có thể mua bán giao dịch. Giao dịch khi biết thông tin nội bộ là không công bằng vì hành động đó đặt lợi ích của người biết thông tin nội bộ cao hơn những người mà người đó có nghĩa vụ bảo vệ quyền lợi.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Chúng ta tiếp xúc với thông tin về Công Ty chúng ta, hoặc các tổ chức khác hợp tác kinh doanh với chúng ta, và không được công khai, tuy nhiên nếu được tiết lộ, thông tin này có thể tác động đến một nhà đầu tư bình thường khiến họ quyết định mua hoặc bán cổ phiếu của Công Ty hoặc các chứng khoán khác. Việc biết thông tin đó khiến chúng ta trở thành “người biết thông tin nội bộ,” và việc giao dịch dựa trên thông tin nội bộ là trái với quy định của luật pháp.



## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

Biết dạng thông tin nào là thông tin nội bộ. Ví dụ như thông tin quan trọng và không công khai về:

- » Sự kiện sáp nhập hoặc mua lại quan trọng
- » Thông tin về mức lời lỗ hoặc kết quả doanh số
- » Thông tin về tình hình kinh doanh lời lỗ của một **khách hàng hoặc một nhà cung ứng**
- » Kiện tụng đang chờ giải quyết
- » Thay đổi về ban lãnh đạo cấp cao hoặc cấp quản lý
- » Kiện tụng tranh chấp quy mô lớn
- » Các sản phẩm mới, v.v...

**Hãy thận trọng.** Nếu bạn không biết chắc thông tin đó có phải là thông tin quan trọng hay không và đó có phải là thông tin nội bộ không công khai hay không, hãy coi là như vậy và hỏi ý kiến **ban pháp lý của Công Ty** hoặc **Văn phòng Thư Ký** về việc đó trước khi thực hiện.

**MỘT ĐIỀU NỮA**  
**Chính Sách Giao Dịch**  
**của Người Biết Thông Tin Nội Bộ**



## Nêu Thắc Mắc



- H Tôi biết được là Công Ty đang cân nhắc mua lại một công ty sản xuất đồ uống quy mô nhỏ và có giao dịch chứng khoán công khai. Em trai tôi vừa mới bị mất việc và đang rất cần tiền để chu cấp cho gia đình. Vì cá nhân tôi chẳng được lợi gì, tôi có thể nói với em trai mình về việc này để mua cổ phiếu của công ty này vì biết là sẽ có thương vụ mua lại hay không?
- Đ Không. Việc giao dịch dựa trên thông tin không công khai là bất hợp pháp và vi phạm Nội Quy cho dù mua bán cổ phiếu của Công Ty chúng ta hay là cổ phiếu của Công Ty khác. Và các nguyên tắc đó không chỉ nghiêm cấm bạn mua bán cổ phiếu mà còn cả việc bất mí những người khác làm như vậy. Đừng chia sẻ thông tin với em trai của bạn hoặc bất kỳ ai khác. Nếu còn có thắc mắc, bạn nên liên lạc với **Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở**, **Văn Phòng Đạo Đức Chấp Hành**, **EthicsLine** hoặc **Văn Phòng Thư Ký**.

# Chúng Ta Tuân Thủ Luật Bảo Vệ Thông Tin Riêng Tư

## Quan Điểm của Chúng Ta

Nền tảng cho bất kỳ của mối quan hệ tốt đẹp nào chính là sự tin tưởng. Khi các **khách hàng** và người tiêu dùng làm việc với chúng ta, họ tin tưởng giao phó thông tin cá nhân của họ hoặc thông tin cá nhân của bên thứ ba cho chúng ta. Các nhân viên của chúng ta cũng làm tương tự khi gia nhập Công Ty. Chúng ta nhìn nhận nghiêm túc trách nhiệm và nghĩa vụ đối với khách hàng, người tiêu dùng và nhân viên trong việc chỉ thu thập, sử dụng và xử lý thông tin cá nhân cho các mục đích công việc hợp lệ và bảo vệ thông tin đó tránh nguy cơ bị mất, sử dụng sai mục đích hoặc tiết lộ.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Việc giữ kín thông tin cá nhân là vô cùng quan trọng đối với con người, hoạt động kinh doanh cũng như uy tín của công ty chúng ta. Chúng ta hiểu trách nhiệm này và tuân thủ các điều luật yêu cầu chúng ta phải bảo vệ thông tin cá nhân có thể nhận dạng một cá nhân hay liên quan đến một cá nhân có thể nhận dạng được, hay còn gọi là thông tin cá nhân (PI). Vui lòng lưu ý, một số thông tin cá nhân có thể nhạy cảm và đòi hỏi mức độ bảo vệ và trách nhiệm giữ gìn cao hơn theo luật hiện hành.

Nhiều nhân viên Công Ty xử lý thông tin cá nhân (kể cả thông tin cá nhân nhạy cảm) trong công việc của mình. Nếu bạn là một trong số đó, hãy bảo vệ thông tin này bằng cách tuân thủ các chính sách của Công Ty về việc tiếp cận, gửi đi và sử dụng thông tin này. Thông tin cá nhân bao gồm thông tin về bất kỳ ai, chẳng hạn như:

- » Địa chỉ email  
(kể cả địa chỉ email công việc)
- » Số điện thoại
- » Số ID nhân viên
- » Địa chỉ IP
- » Thông tin về thẻ tín dụng
- » Thông tin tài chính
- » Thông tin y tế
- » Tên của các thành viên gia đình
- » Tên và số thẻ nhận dạng (chứng minh thư) do chính phủ cấp
- » Kết hợp một số thông tin, chẳng hạn như thói quen tiêu dùng và thành phần nhân khẩu

Nếu bạn không biết chắc bạn có đang sử dụng bất kỳ thông tin cá nhân nào hoặc bạn có đang sử dụng thông tin đó theo đúng chính sách và thủ tục Công Ty hay không, hãy hỏi quản lý ban của bạn hoặc liên lạc với Văn Phòng Bảo Vệ Thông Tin Riêng Tư.

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Nếu bạn cần phải sử dụng thông tin đó, hãy sử dụng một cách thận trọng.** Chỉ thu thập thông tin cá nhân vì các lý do công việc hợp lệ, và chỉ sử dụng thông tin đó cho các mục đích thu thập ban đầu. Chỉ tiếp cận số lượng ít thông tin cá nhân mà bạn cần để thực hiện công việc của bạn, và chỉ chia sẻ thông tin đó khi cần với những người được phép, là những người cũng cần thông tin đó để thực hiện công việc của họ. Đừng bao giờ chia sẻ thông tin đó với bất kỳ ai không được phép ở bên ngoài Công Ty của chúng ta hoặc bất kỳ ai trong Công Ty không cần phải sử dụng thông tin đó để thực hiện công việc của họ.

**Bảo vệ các đồng nghiệp của bạn.** Bạn không bao giờ muốn thông tin cá nhân của mình bị tiết lộ. Đối với các đồng nghiệp của bạn cũng như vậy. Bảo vệ thông tin cá nhân của họ như thể đó là thông tin cá nhân của chính bạn, bảo vệ thông tin đó tránh trường hợp cố ý hoặc vô ý tiếp cận. Cho dù bạn làm việc với thông tin này hay vô tình biết được thông tin đó, hãy cố gắng hết sức để xử lý thông tin theo đúng quy định và tuân thủ các điều luật về bảo vệ dữ liệu và giữ kín thông tin ở bất kỳ nơi nào chúng ta làm việc.

**Bảo vệ các khách hàng và người tiêu dùng của chúng ta.** Chúng ta cam kết bảo vệ thông tin cá nhân của các khách hàng, người tiêu dùng và các bên thứ ba khác. Chúng ta có Chính Sách Bảo Vệ Thông Tin Riêng Tư để quản lý việc sử dụng thông tin cá nhân trên toàn Công Ty. Ngoài ra, chúng ta còn tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý của chúng ta trong việc bảo vệ thông tin cá nhân tránh tiết lộ trái phép và bảo đảm sự toàn vẹn cũng như tình trạng có sẵn của thông tin cá nhân.

## Nêu Thắc Mắc

- H Có người vô ý gửi cho tôi một bản báo cáo nhân sự, trong đó có ghi tên, số nhận dạng do chính phủ cấp và số hộ chiếu. Tôi chỉ cần đóng email đó và quên đi là đã từng xem đúng không?
- Đ Không. Nếu bạn tiếp cận thông tin đó, những người khác cũng có thể tiếp cận mà không cần sự cho phép thích hợp hoặc nhu cầu cần biết. Liên lạc với các chuyên gia về bảo vệ thông tin riêng tư tại [privacypolicy@coca-cola.com](mailto:privacypolicy@coca-cola.com), Ban Pháp Lý của Công Ty hoặc Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành để giúp bảo đảm hiện đang có biện pháp bảo vệ thích hợp.



**MỘT ĐIỀU NỮA**  
**Chính Sách Bảo Vệ**  
**Thông Tin Riêng Tư**

# QUAN TÂM ĐẾN CỘNG ĐỒNG

CHÚNG TA HỢP TÁC LÀM VIỆC - HỖ TRỢ NHỮNG NGƯỜI  
KHÁC VÀ ĐỂ LẠI DẤU ẤN ĐẸP  
TRONG CUỘC ĐỜI.

**Chúng Ta Tôn Trọng Nhân Quyền**

**Chúng Ta Thể Hiện Sự Quan Tâm**



# Chúng Ta Tôn Trọng Nhân Quyền

## Quan Điểm của Chúng Ta

Tôn trọng nhân quyền là một trong những giá trị nền tảng của Công Ty. Thông qua các hành động và chính sách của chúng ta, chúng ta cố gắng tôn trọng và khuyến khích nhân quyền bằng cách tuân thủ các Nguyên Tắc Định Hướng của Liên Hợp Quốc về Kinh Doanh và Nhân Quyền trong mối quan hệ của chúng ta với nhân viên, **nhà cung ứng** và các cơ sở đóng chai độc lập. Mục đích của chúng ta là giúp tăng cường thúc đẩy thực thi nhân quyền trong các cộng đồng nơi chúng ta hoạt động. Công Ty yêu cầu tất cả các nhân viên, các đối tác đóng chai và nhà cung ứng tránh gây ra hoặc góp phần gây ra vi phạm nhân quyền do hoạt động kinh doanh của họ.

Mô hình định hướng cho việc tham gia hoạt động nhân quyền của chúng ta là Chính Sách về Nhân Quyền của Công Ty Coca-Cola, trong đó đề cập đến những chủ đề sau đây:

- » **Tôn Trọng Nhân Quyền**
- » **Khuyến Khích Cộng Đồng và Những Người Có Quyền Lợi Liên Quan Tham Gia Bảo Vệ Nhân Quyền**
- » **Thành Phần Đa Dạng và Hòa Nhập**
- » **Tự Do Lập Hội và Thương Lượng Tập Thể**
- » **Nơi Làm Việc An Toàn và Lành Mạnh**
- » **An Toàn tại Nơi Làm Việc**
- » **Lao Động Cường Bức và Buôn Người**
- » **Sử Dụng Lao Động Là Trẻ Em**
- » **Giờ Làm Việc, Lương Bổng và Quyền Lợi**
- » **Quyền Sở Hữu Đất và Các Nguồn Tài Nguyên Nước**
- » **Lối Sống Lành Mạnh**
- » **Chi Dẫn và Báo Cáo dành cho Nhân Viên**



## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

- » Tôn trọng Nhân Quyền, theo Chính Sách về Nhân Quyền của Công Ty, trong công việc của bạn. Coi Nhân Quyền là trọng tâm trong cách ứng xử của bạn và thể hiện thế nào là "sự tôn trọng".
- » Áp dụng các tiêu chuẩn tương tự về nhân quyền mà bạn sẽ áp dụng cho các đồng nghiệp của bạn khi tiếp xúc với các nhà cung ứng, các khách hàng, các cộng đồng và bất kỳ nhóm nào khác có thể bị ảnh hưởng bởi các hành động và lựa chọn của chúng ta.
- » Áp dụng quan điểm Nhân Quyền vào các hoạt động công việc của bạn cũng như các vấn đề mà bạn quyết định, đặc biệt là khi cần nhắc các quy trình kinh doanh mới, các hoạt động thu mua hoặc hợp tác.
- » Bảo đảm rằng các bên giao dịch với chúng ta đều tuân thủ Các Nguyên Tắc Định Hướng cho Nhà Cung Ứng của Công Ty.
- » Chủ động hành động. Nguy cơ vi phạm Nhân Quyền có thể xuất hiện ở bất kỳ quốc gia nào và trong bất kỳ bối cảnh nào, vì vậy hãy cảnh giác với các nguy cơ mới xuất hiện. Nếu bạn biết một trường hợp có thể vi phạm nhân quyền, hãy báo cáo ngay. Bạn có thể báo cáo trực tiếp thông qua các cấp quản lý cao hơn, **ban Nhân Sự**, **ban pháp lý của Công Ty** hoặc **EthicsLine**.



# Chúng Ta Tôn Trọng Nhân Quyền, tiếp theo

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

**Hãy hỏi ý kiến.** Nếu bạn không biết chắc ý nghĩa của một quyền cụ thể trong một tình huống nhất định, hãy tham khảo ý kiến của ban Các Quyền tại Nơi Làm Việc trên Toàn Cầu (Global Workplace Rights) tại [humanrights@coca-cola.com](mailto:humanrights@coca-cola.com) trước khi hành động. Sử dụng các nguồn trợ giúp về Nhân Quyền của Công Ty ở trong phần Một Điều Nửa. Các trường hợp bị cáo buộc là vi phạm Chính Sách Nhân Quyền có thể được điều tra và xử lý riêng mà không liên quan đến Nội Quy.



### MỘT ĐIỀU NỬA

#### Chính Sách Nhân Quyền

#### Các Nguyên Tắc Định Hướng cho Nhà Cung Ứng

#### Danh Sách Đánh Dấu Những Việc Cần Làm để Xác Minh Lý Lịch liên quan đến Nhân Quyền

#### Hướng Dẫn Thực Hiện

#### Các Nguồn Trợ Giúp Khác trong Cuộc Hành Trình

## Nêu Thắc Mắc



- H** Làm thế nào để áp dụng nhân quyền vào công việc hàng ngày của tôi?
- Đ** Khi làm việc hàng ngày, hãy nghĩ về ảnh hưởng của công việc của bạn đối với con người, kể cả các hành động cũng như kế hoạch của bạn. Nếu bạn nghĩ là có thể có bất kỳ tác động tiêu cực nào đối với bất kỳ ai ở bên trong hoặc bên ngoài Công Ty, bạn có thể khiến Công Ty có nguy cơ vi phạm Chính Sách về Nhân Quyền. Hãy hỏi ý kiến như trình bày ở trên và tham khảo Chính Sách về Nhân Quyền đầy đủ.



# Chúng Ta Thể Hiện Sự Quan Tâm

## Quan Điểm của Chúng Ta

Điều gì khiến chúng ta là một Công Ty đặc biệt? Đó không chỉ là sản phẩm chúng ta tạo ra – mà đó là về những con người tạo ra và người tiêu dùng thưởng thức những sản phẩm đó. Sản phẩm của chúng ta được sản xuất cho mọi người ở khắp mọi nơi, bởi những người luôn mong muốn đóng góp hết sức mình. Mặc dù Nội Quy của chúng ta không thể bao trùm tất cả mọi chính sách quan trọng của Công Ty, có một số tiêu chuẩn là nền tảng cốt lõi tạo nên công ty chúng ta, ngay cả khi các tiêu chuẩn đó được quản lý bởi các bộ phận khác trong công ty, chẳng hạn như Chính Sách Nhân Quyền và Các Nguyên Tắc Định Hướng cho Nhà Cung Ứng. Đây là những tiêu chuẩn tạo nền tảng định hướng cho sự tôn trọng con người và môi trường trên khắp thế giới.

## Chúng Ta Thực Hiện Như Thế Nào

Chúng ta không chỉ nghĩ đến bản thân và các nhu cầu của chúng ta mà còn hướng đến mục tiêu xây dựng một thế giới tốt đẹp hơn. Là những người lắng nghe tốt và có trách nhiệm, chúng ta kỳ vọng điều tốt nhất từ bản thân mình, bảo đảm các quyết định công việc của chúng ta luôn có ảnh hưởng tích cực đến các cộng đồng, môi trường và mọi người ở khắp mọi nơi.

Hãy nhớ rằng, với tư cách là nhân viên, bạn đại diện cho Công Ty trước thế giới. Bạn có thể giúp thể hiện tinh thần trách nhiệm công dân của chúng ta bằng cách tuân thủ các tiêu chuẩn cao của Công Ty và lưu ý đến các hành động của cá nhân bạn cũng như ảnh hưởng của những hành động đó đối với những người khác.

## Bạn Có Thể Làm Gì Khác?

### Tôn Trọng Lẫn Nhau

**Khuyến khích sự công bằng, đa dạng và hòa nhập.** Mỗi người đóng vai trò quan trọng trong nhóm của chúng ta, xứng đáng được đối xử tôn trọng. Thể hiện rằng bạn coi trọng nguồn gốc xuất thân, các kỹ năng và nền văn hóa khác nhau của những người khác. Đừng bao giờ cô lập bất kỳ ai để đối xử tiêu cực, và công bằng trong mọi quyết định liên quan đến việc làm. Chỉ quyết định dựa trên các yếu tố như kỹ năng, trình độ năng lực, kết quả công việc, và nhu cầu kinh doanh – chứ không bao giờ dựa trên các đặc điểm cá nhân.

**Lưu ý tới hành động sách nhiễu/quấy rối.** Sách nhiễu/quấy rối có nhiều dạng và có thể là bằng lời nói, cử chỉ/hành động, ánh mắt hoặc mang tính chất tình dục. Hành động đó có thể giống như hành động lăng mạ, ức hiếp, nói xấu về sắc tộc, chia sẻ tài liệu gây xúc phạm hoặc có những câu chuyện đùa, nhận xét, hoặc yêu cầu gây xúc phạm hoặc tục tĩu.

**Chuyện đó đã xảy ra – bây giờ tôi nên làm gì?** Nếu bạn nhìn thấy, bắt gặp hoặc nghi ngờ có hành động quấy rối/sách nhiễu hoặc phân biệt đối xử, hãy lên tiếng về hành động đó – với thẳng người đó hoặc qua quản lý ban của bạn, **[ban Nhân Sự](#)**, **[ban Quan Hệ Nhân Viên](#)**, **[ban pháp lý của Công Ty](#)** hoặc **[EthicsLine](#)** (theo các quy chế cơ sở về báo cáo qua EthicsLine). Công Ty nhìn nhận nghiêm túc hành vi này và không tha thứ cho hành động trả đũa đối với bất kỳ ai báo cáo một cách thiện chí.



## Chúng Ta Thể Hiện Sự Quan Tâm, tiếp theo

### Hãy là Người Láng Giềng Tốt

**Quan tâm đến người khác.** Bảo vệ an toàn cho đồng nghiệp của bạn, các nhà cung ứng và công chúng, và tuân thủ luật pháp về điều kiện làm việc. Bảo đảm các nhà cung ứng và đối tác kinh doanh khác của chúng ta cũng làm như vậy.

**Giúp chúng ta bảo vệ môi trường.** Hãy thể hiện phần trách nhiệm của bạn bằng cách sử dụng các nguồn lực một cách có trách nhiệm, góp phần giảm tình trạng phát thải, tuân thủ các luật lệ và quy chế về môi trường cũng như tham gia các hoạt động phát triển bền vững, tái chế và tái sử dụng.

**Hỗ trợ các cộng đồng.** Tôn trọng, học hỏi và hỗ trợ các cộng đồng cũng như các nền văn hóa nơi chúng ta làm việc. Hiểu ảnh hưởng của hoạt động kinh doanh của chúng ta đối với các cộng đồng, kể cả quyền sử dụng đất. Tận dụng nhiều cơ hội tiếp cận cộng đồng mà Công Ty tham gia để đóng góp cá nhân.

**Còn về các hoạt động chính trị của cá nhân tôi thì sao?** Công Ty khuyến khích cá nhân tham gia hoạt động chính trị, miễn là hoạt động đó phải phù hợp với luật pháp hiện hành; tuy nhiên công ty sẽ không hoàn trả chi phí cho các hoạt động chính trị cá nhân của bạn và bạn cũng không nên sử dụng danh tiếng hay tài sản của Công Ty (kể cả thời gian làm việc của bạn) để thúc đẩy các hoạt động cũng như lợi ích chính trị của cá nhân bạn. Việc làm của bạn sẽ không bị ảnh hưởng bởi quan điểm chính trị của cá nhân bạn hoặc lựa chọn đóng góp chính trị của bạn. Nếu bạn dự định tranh cử hoặc chấp nhận một chức vụ trong chính phủ, bạn phải có được sự phê duyệt trước của [ban pháp lý Công Ty](#).

**Công Ty có ủng hộ và đòi hỏi cho các hoạt động từ thiện của tôi không?** Công Ty chúng ta nổi tiếng về các hoạt động từ thiện và chúng ta đã xác định các hoạt động cũng như tổ chức từ thiện mà Công Ty ủng hộ giúp đỡ. Công Ty khuyến khích bạn tham gia các tổ chức này hoặc các tổ chức khác quan trọng đối với bạn; tuy nhiên, chỉ nên thực hiện các hoạt động từ thiện cá nhân của bạn mà không gây áp lực hay yêu cầu những người khác trong Công Ty phải đóng góp hoặc yêu cầu những người hợp tác kinh doanh với chúng ta phải ủng hộ hoạt động đó, bằng cách sử dụng tiền riêng của bạn, thời gian riêng của bạn, và tránh sử dụng tài sản của Công Ty. Các trường hợp yêu cầu Công Ty chính thức hỗ trợ cần tuân thủ các quy trình thích hợp.





## Chúng Ta Thể Hiện Sự Quan Tâm, tiếp theo

### Giao Tiếp Có Trách Nhiệm

**Sử dụng mạng truyền thông xã hội một cách thông minh.** Nếu đề tài về Công Ty chúng ta xuất hiện trong khi bạn đang giao lưu trên mạng truyền thông xã hội, hãy nói rõ trong nội dung đăng tải của bạn rằng bạn là nhân viên của Công Ty, và các quan điểm đó là của riêng cá nhân bạn – chứ bạn không lên tiếng thay mặt cho Công Ty. Không bao giờ tiết lộ thông tin bảo mật về Công Ty, **các khách hàng, các nhà cung ứng, các đối thủ cạnh tranh** của chúng ta hoặc **đối tác kinh doanh khác**, và đừng bao giờ đăng bất kỳ nội dung nào có thể bị hiểu là đe dọa, hăm dọa, quấy rối hoặc ức hiếp.

**Nếu tôi hiện đã lên tiếng thay mặt cho Công Ty thì sao?** Nếu sau này bạn nhận thấy rằng cách nói của bạn giống như thể là bạn đại diện cho Công Ty trong một nội dung đăng trên mạng, hãy liên lạc với quản lý ban của bạn hoặc **EthicsLine** để Công Ty có thể phản hồi và giảm thiểu bất kỳ tác hại nào có thể đã có.

#### CÁCH THỰC HIỆN

Nếu bạn được giới truyền thông hoặc bất kỳ ai khác ở bên ngoài Công Ty liên lạc, hãy chuyển yêu cầu đó cho những người có thẩm quyền phản hồi thay mặt cho Công Ty. Ví dụ, các yêu cầu của giới truyền thông nên chuyển cho ban Quan Hệ Truyền Thông (Media Relations). Các yêu cầu về tài chính và yêu cầu của nhà đầu tư nên chuyển cho ban Dịch Vụ Chủ Sở Hữu Cổ Phần (Share Owner Services).

#### MỘT ĐIỀU NỮA

**Tuyên BỐ về Chính Sách Cơ Hội Bình Đẳng và Không Phân Biệt Đối Xử**

**Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh dành cho Nhà Cung Ứng**

**Chính Sách Cấm Mời Chào Quảng Cáo**

**Chính Sách về Đóng Góp cho Hoạt Động Chính Trị**

**Các Nguyên Tắc Sử Dụng Mạng Truyền Thông Xã Hội (có trên Journey)**

**Các Nguyên Tắc Định Hướng cho Nhà Cung Ứng**

**Chính Sách Nhân Quyền**





## Điều Nhấn Nhủ Cuối Cùng

### Cám ơn sự cam kết của các bạn với Công Ty Coca-Cola và Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh của chúng ta.

Uy tín **Chính Hiệu** của Coca-Cola được xây dựng bởi nhiều thế hệ nhân viên tận tụy và chăm chỉ như bạn, là những người luôn làm việc đúng đắn mỗi ngày, trong mỗi hành động và trong mọi giao dịch.

### Hãy phấn đấu làm việc mỗi ngày sao cho chính bạn là động lực phấn đấu cho những người khác.

Không chỉ tuân thủ Nội Quy, các chính sách của chúng ta và các điều luật cũng như quy chế áp dụng cho công việc của bạn, mà còn cả lương tâm của bạn. Khi bạn cảm thấy có điều gì đó không ổn hoặc có nguy cơ ảnh hưởng đến Công Ty, con người của chúng ta hoặc những người được chúng ta phục vụ, hãy báo cáo quan ngại của bạn. Làm như vậy là bạn bảo vệ uy tín cũng như thương hiệu của chúng ta và giúp Công Ty chèo lái vững vàng hơn trong cuộc hành trình phát triển của Coca-Cola cho nhiều thế hệ tới.





# NGUỒN THÔNG TIN

BẤM VÀO ĐÂY ĐỂ BIẾT ĐỊNH NGHĨA VỀ  
CÁC THUẬT NGỮ CHÍNH VÀ THÔNG TIN  
VỀ NHỮNG NGƯỜI VÀ NGUỒN TRỢ GIÚP  
CÓ THỂ GIÚP BẠN SỐNG THEO ĐÚNG BẢN NỘI QUY CỦA CHÚNG TA.

**Bảng Chú Giải Thuật Ngữ**

**Các Nguồn Trợ Giúp**



## Bảng Chú Giải Thuật Ngữ

### Bất kỳ thứ gì có giá trị

Thuật ngữ nói đến tiền mặt, quà tặng, ăn uống, giải trí, các cơ hội kinh doanh, sản phẩm của Công Ty, lời mời làm việc và nhiều thứ khác –không có số lượng tối thiểu hay tối đa về thuật ngữ này.

### Các đối tác kinh doanh khác

Bất kỳ đối tác kinh doanh nào khác không phải là khách hàng hoặc nhà cung ứng như định nghĩa và có thể bao gồm các hiệp hội chuyên ngành, các đối tác về nhân sự và tài trợ.

### Đối thủ cạnh tranh

Chỉ riêng trong trường hợp các điều khoản quy định về Mậu Thuần Quyền Lợi và Thông Tin Cạnh Tranh, đối thủ cạnh tranh là bất kỳ doanh nghiệp nào không phải là Công Ty chúng ta, các chi nhánh hoặc cơ sở đóng chai của chúng ta, nơi sản xuất hoặc bán sỉ bất kỳ sản phẩm đồ uống không có cồn nào hoặc chất cô đặc để chế biến đồ uống hoặc đang cân nhắc làm như vậy.

### EthicsLine

Là dịch vụ báo cáo của Công Ty, do một bên thứ ba điều hành, thông qua đó các nhân viên và những người khác có thể nêu thắc mắc hoặc chia sẻ các quan ngại về Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh hoặc các vấn đề đạo đức và chấp hành khác. EthicsLine cũng tiếp nhận các cuộc gọi về Chính Sách Nhân Quyền và liên quan đến các mối quan hệ nhân viên ở những quốc gia nơi được phép báo cáo như vậy. Mặc dù mọi vướng mắc đều được tiếp nhận qua cùng một thông tin liên hệ, các vấn đề về nhân quyền, lao động và quan hệ nhân viên không được giải quyết qua thủ tục của Công Ty.

### Họ hàng thân thích

Thuật ngữ này bao gồm vợ/chồng, cha/mẹ, anh/chị/em, ông/bà, con cái, cháu nội/ngoại, cha mẹ chồng/vợ hoặc người yêu sống chung đồng giới hoặc khác giới, cũng như bất kỳ thành viên gia đình nào khác sống chung với bạn hoặc người phụ thuộc tài chính vào bạn hoặc là người chu cấp tài chính cho bạn.

### Hồi lộ

Tặng biếu hoặc nhận bất kỳ thứ gì có giá trị để đổi lấy một quyết định hay một hành động không thích hợp.

### Khách hàng

Bất kỳ doanh nghiệp hoặc tổ chức nào mà Công Ty chúng ta – hoặc một trong các chi nhánh hay cơ sở đóng chai của chúng ta – bán nguyên liệu cô đặc hoặc một thành phẩm mang thương hiệu mà Công Ty sở hữu hoặc cấp phép sử dụng. Các đại lý đóng chai cho các sản phẩm mang thương hiệu của Công Ty được coi là khách hàng.

### Nhà cung ứng

Bất kỳ bên nào bán sản phẩm hoặc dịch vụ cho Công Ty, bao gồm cả chuyên gia tư vấn, nhà thầu và đại diện. Từ này cũng nói tới bất kỳ nhà cung cấp ứng nào mà Công Ty chúng ta hiện đang cân nhắc sử dụng, ngay cả khi cuối cùng không chọn để hợp tác kinh doanh.

### Quan chức chính phủ

Nhân viên của bất kỳ chính phủ nào ở bất kỳ nơi nào trên thế giới, kể cả các nhân viên cấp thấp hoặc nhân viên của các tổ chức thuộc kiểm soát của chính phủ. Thuật ngữ này cũng bao gồm các chính đảng và các viên chức chính đảng, các ứng cử viên tranh cử vào chức vụ chính trị, nhân viên của các tổ chức quốc tế công cộng, chẳng hạn như Liên Hợp Quốc, và các nhân viên chính phủ, những người có thể có thẩm quyền về thương mại, chẳng hạn như các giáo sư, bác sĩ tại các bệnh viện công và quân nhân.

### Tài sản của Công Ty

Là thuật ngữ nói tới bất kỳ thứ gì thuộc sở hữu của Công Ty, trong đó bao gồm tiền bạc hoặc sản phẩm của Công Ty, thời gian làm việc của nhân viên và sản phẩm đang thực hiện, các hệ thống máy tính và phần mềm, các thiết bị điện tử và thiết bị truyền thông, máy photocopy, vé tham dự các buổi hòa nhạc và các sự kiện thể thao, xe cộ của Công Ty, thông tin độc quyền và các thương hiệu của Công Ty.

### Thẩm quyền quyết định

Khi giao dịch với một công ty, đó là thẩm quyền tác động đến việc lựa chọn nhà cung ứng của Công Ty hoặc mối quan hệ của chúng ta với một khách hàng hay nhà cung ứng hiện tại.

### Thông tin cạnh tranh

Thông tin về các đối thủ cạnh tranh của chúng ta.

### Thông tin không công khai

Bất kỳ thông tin nào mà Công Ty chúng ta không tiết lộ hoặc chưa công bố và được coi là thông tin bảo mật.

### Thông tin quan trọng không công khai

Là thông tin không công khai, và có lý do hợp lý để tin là thông tin đó có thể tác động đến quyết định của nhà đầu tư trong việc mua hoặc bán chứng khoán của một công ty nào đó. Việc giao dịch dựa trên thông tin này tạo lợi thế không công bằng vì cho phép người trong nội bộ được hưởng lợi dựa trên thông tin không công khai.

### Tiền lót tay

Các khoản tiền nhỏ dành cho các quan chức chính phủ để xúc tiến hoặc tạo điều kiện thuận lợi cho các dịch vụ hay hoạt động không phải là nhiệm ý, chẳng hạn như có được giấy phép thông thường hoặc dịch vụ điện thoại.

### Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở (LEO)

Nhân viên ở cấp Tập Đoàn, Đơn Vị Kinh Doanh hoặc ban Đầu Tư Đóng Chai thích hợp, do các lãnh đạo kinh doanh đề xuất và được bổ nhiệm bởi Ủy Ban Đạo Đức và Chấp Hành, có quyền hạn phê duyệt bằng văn bản đối với những hành động theo bản Nội Quy trong vấn đề Mậu Thuần Quyền Lợi và Tài Sản Công Ty. Danh sách các Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở có trên trang mạng nội bộ của ban Đạo Đức và Chấp Hành.

### Ủy Ban Đạo Đức và Chấp Hành

Là ủy ban gồm có các lãnh đạo cấp cao đại diện cho các hoạt động và các ban ngành quản lý ở cấp tổng công ty, chịu trách nhiệm quản lý Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh của chúng ta.

## Các Nguồn Trợ Giúp

Nếu bạn cần tham khảo ý kiến hoặc muốn nêu vướng mắc, hãy bắt đầu từ quản lý ban của bạn – quản lý ban là người hiểu rõ nhất và có cách xử lý thích hợp nhất. Nếu cảm thấy ngại nói chuyện với quản lý ban, bạn có thể liên lạc với bất kỳ nguồn trợ giúp nào sau đây:

### DÀNH CHO

### NGUỒN TRỢ GIÚP

### THÔNG TIN LIÊN HỆ

Báo Cáo các Vướng Mắc về Nội Quy  
Đạo Đức Kinh Doanh

EthicsLine, Quản Lý Ban của bạn, Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở  
của bạn, hoặc Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành

Báo cáo trên mạng trực tuyến: [www.KOethics.com](http://www.KOethics.com)  
hoặc gọi số điện thoại miễn phí qua mã truy cập và số  
điện thoại ghi trên [www.KOethics.com](http://www.KOethics.com)

Các thắc mắc về pháp lý

Ban pháp lý của Công Ty

Liên lạc với ban hỗ trợ pháp lý tại cơ sở của bạn

Văn bản phê duyệt và chỉ dẫn về  
các vấn đề đạo đức và chấp hành

Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở của Bạn (LEO)

Xem trang mạng nội bộ của ban Đạo Đức và Chấp Hành  
để biết Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở hỗ trợ cho công  
việc của bạn.

Các thắc mắc về Nội Quy Đạo Đức Kinh Doanh

Văn Phòng Đạo Đức và Chấp Hành,  
hoặc Trưởng Ban Đạo Đức tại Cơ Sở (LEO) của bạn

Email: [compliance@coca-cola.com](mailto:compliance@coca-cola.com)  
Fax: +1-404-598-5579  
Thư bưu điện: Ethics & Compliance Office  
The Coca-Cola Company  
One Coca-Cola Plaza  
Atlanta, GA 30313 USA

Các vấn đề có thể liên quan đến hình sự

Ban An Ninh Chiến Lược

Operation Center  
[KOC@coca-cola.com](mailto:KOC@coca-cola.com)  
800-515-2022

Các thắc mắc về chính sách và thủ tục kế toán tài chính

Nhân Sự Tài Chính Cấp Cao

Liên lạc với ban hỗ trợ tài chính tại cơ sở của bạn.

Các câu hỏi về chính sách và thủ tục liên quan đến nhân sự

Ban Nhân Sự hoặc Đại Diện ban Quan Hệ Nhân Viên

Liên lạc với ban hỗ trợ nhân sự tại cơ sở của bạn.

Các thắc mắc về giao dịch của người biết thông tin nội bộ

Văn Phòng Thư Ký

Liên lạc với Văn Phòng Thư Ký.

Các thắc mắc về Chính Sách Nhân Quyền

Ban phụ trách Các Quyền tại Nơi Làm Việc Toàn Cầu

Email: [humanrights@coca-cola.com](mailto:humanrights@coca-cola.com)